Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

HÃY DÙNG SỮA HIỆU

Năm thứ ba ≡ Nº 683

Đước nhà nam

Chủ-nhân: NGUYỄN PHAN-LONG

BẢO-QUAN: 73 Lagrandière Dây nói số 8.26

TOÀ-SOẠN: 84 & 87, Rue de Reims Dây nói số 8.25

Quản-lý: NGUYỄN VĂN-SAN

DÉPOT LÉGAL IMPRIMERIE N° 1465

Số báo 14, 15, 16 Août 1932

TRANG BÓNG TANG

Bằng cườm annam làm bán rẻ hơn các nơi

ĐỨC - LỢI

405-409, rue d'Espagne Saigon, K6 đình Xã-tây

Qua năm nhà-nước sẽ thi-hành thể-lệ mới về việc nấu rượu ở Bắc-kỳ

Quan Thống sứ Bắc-kỳ mới kỷ một tờ nghị-định lấy làm thương hại cho các cụ trong Hàn-lâm-viện nước Pháp đứ lắm.

Viện ấy do thống-sứ Richelieu lập ra từ năm 1634, coi làm cái co-sở rất cao, về việc nghiên-cứu văn-chương, coi làm cái mực thước rất đúng cho cả nước về đường học-vấn. Bởi vậy 40 ông hội-viên ở trong viện ấy, đều là những tay văn-học đại-gia, làm ta ấy cả nước, người ta đặt tên là « các ông bất tử » (*les immortels*). Cụ nầy chết cụ kia thay, bao giờ trong nhà ấy vẫn đủ 40 người sao văn-học, chỉ có việc hợp nhau mà xang cái nghề, đặt gọi văn-chương. Tờ khi cụ Hàn-lâm viện tới sự là 82 năm, nghĩa là trải 3 thế-kỷ, đến thăng tư vừa rồi, các cụ « bất tử » mới soạn rồi cuốn sách mọc lạt Lang-sa.

Một cuốn sách soạn ra, trải bao nhiêu đời người, vẻ đo tay bao nhiêu nhà văn-học vĩ-đại như thế, ai không bảo là phải đúng, thật hay, không còn ai dám miệng vô đâu mà nói được nữa. Không để sách in ra rồi, bị người ta bắt bẻ vô số, chế dở đủ điều, làm cho các cụ « bất tử » ta buồn xo, tìm sửa lại rồi in lại cuốn khác.

Tôi không phải là người rành mọi lắm tiếng Langsa, mà dám bàn sự trật trong lời phải gì trong cuốn sách đó ; nhưng có chỗ tôi lấy làm lạ, là một cuốn sách 280 trang, do mấy chục người ở văn-học soạn ra 300 năm mới rồi mà sao còn để cho thiên-hạ chê làm, bắt lỗi được, là tại sao vậy ?

Nếu có chỗ lỗi lầm thiết, thì tôi cho cái duyên-do là tại các cụ Hàn-lâm đã nghiên ngẫm sa do lâm năm chẳng thăng mà ra đó.

Ai bao các cụ làm cuốn sách đến 300 năm mới xong ?

Vẫn biết rằng muốn việc 5 đời, người ta phải xét kỹ lắm, cho thật chín chắn, rồi hãy làm là phải. Nhưng mà nếu sự tính cán chắc vừa vừa chớ, đến tái - tư tam tư là đủ, rồi thì mạnh bạo mà làm đi, có lẽ nó sẽ đúng là vô cùng hơn là nghĩ đâm ngẩn lâu. Vì việc gì cũng vậy, hễ nghĩ đâm nghĩ lâu quá, tự nhiên là có làm kẻ nói ra, người nói vào, bắt bẻ hão vậy, người hàn khác, làm cho mình sanh ra nghi ngờ, dụ dự, kết quả là bỏ hẳng rồi rốt cả công việc đó thôi.

Nhà có con gái, người ta tới nói, có gả thì gả liền đi, nay là có suy nghĩ đắn đo thì cũng trong một vài tháng thôi, chớ nếu để lâu, để khỏi có những kẻ dèm thực vào, nói lẳng ra, làm cho hư chuyện. Tôi thấy nhiều đám hôn nhân hư bằng như thế.

Bán hàn với nhau làm công việc gì, thì quyết-định ra tay vào việc mau đi, không thể có những kẻ vẽ nhà nhàn vẽ tay lên trên suy nghĩ đường kia nẻo nọ, hay là bên soạn với đàn bà, rồi hiệu vì lợi lộc, hoặc vì sợ hãi, mà chế việc đăng tâm cộng sự kia không hài nhau thành.

Bây giờ muốn vẽ đạ hoài, thì nó có ngăn chặt gì được muốn việc, không nói hết được. Cái biết riêng việc đời, đã đành phải tính cho kỹ, mà cũng phải làm cho mau mau được. Chậm trễ đâm đề, chỉ là làm cho người ta phân vân, đến phải sau đường lạc lối, ăn năn hai việc đó. Cuốn sách nầy các cụ Hàn-lâm mà lâm cuối mỉ lâm, chính là tại các cụ đâm đề, bàn soạn đến 300 năm đó. Nhớt là việc văn-chương, như biển rộng không bờ, rừng sâu lắm ngã, các cụ đến gọt, nhẩm nhẩm, cũ cụ nhem thêm, thì bao giờ việc không lâm mà được ?

BÀM-CHÚC

TÔI MÔNG THẤY

cái cảnh chánh-trị sửa sang sau khi hoàng-đế Bảo-đại về nước

Hoàng-đế Bắc-Lại ta bữa nay đang ở trên Địa-trung-hải (*Méditerranée*) ; ch ẩu tên Đ'*Artagnan* lướt gió cỡi sóng sẽ qua biển Ấn độ, rồi vào vịnh Xiêm-la, chỉ 2 3 bữa nữa, đem về cho ta một vị đế-vương tân thời du-học bên Pháp 10 năm, giỏi về sước với một cái tinh thần mới, một cái chương-trình chánh-trị mới, để làm quả cho tổ-quốc thân-dân của ngài.

Ta đã biết vua Bảo-đại về nước chuyến nầy, chỉ-tâm ta ban-hành mọi việc cải-cách cho hợp với trình-độ và nguyện-vọng của đồng bào Trung, Bắc-kỳ : việc ấy ngài và chánh-phủ bảo-hộ đã đồng ý rồi.

Nghĩ cái tiền đồ ấy mà vui mừng, nên ngày tháng gần tới đã mơ mơ màng màng, mộng thấy những cái quang cảnh sửa sang tốt đẹp sau khi Bảo đại hoàng-đế về nước. Cũng may là giấc mộng của tôi được hợp tính tháo và hạp với thời thế, chớ không mơ mớ chuyện gì quá đáng như chuyện giấc mộng « kê vàng » kia đâu.

* * *

Tôi mộng thấy như vầy.

Sau lúc hoàng-đế về kinh-đô, tinh dưỡng thánh-sung ít lâu, và xem xét cái tình quốc-sự mà ngài xa cách 10 năm nay, rồi ngài đồng ý với chánh-phủ Bảo-hộ, ban hành cho dân một cái ân-phúc.

Trật là phải lắm : muốn việc cải cách ấy, chẳng phải có một cái Hiến-pháp trước đã, nó như cái nền, cho dân có chỗ đứng chưn và cho họ biết họ được đứng thế nào, rồi mới trông cột xây tường, cất lầu lợp mái, ở trong có những ngăn nắp tử tế, sơn phết tốt đẹp ; ấy đó là những việc cải-cách, đó cái nền kia mà dựng lên.

Khi ban-hành Hiến-pháp, ngài xuống chỉ - dụ, đại - ý nói rằng : « Trẫm du học bên Pháp mười năm, mắt thấy những cái tốt đẹp của nước Pháp. trẫm lấy làm bâm mộ. Nay trẫm hồi-loan chấp-chánh, đồng ý với Bảo-hộ, thi hành những việc cải cách hợp với trình-độ và dân-tâm.

« Trước hết trẫm ban hành một chế độ Hiến - pháp, chấm chước theo lối « *Tuyên bố Nhơn quyền và Dân - quyền* » của thượng quốc, để cho dân có tự cách và địa vị chánh trị, làm gốc cho các việc sửa sang khác, thi hành lân lân. Trẫm dân các người, nên thể lòng trẫm, tiết lòng rân sức, theo sự dụ dắt của nước Pháp mà bước lên đường văn minh tiến bộ v.v...»

Dưới có biên cáo khoan cải cách mà ngài ban tờ cho dân như vầy :

1° Chế độ phân quyền, mà vua có quyền của nhà vua, dân có quyền của dân, hết thảy đều thiệt lòng ra sức hướng theo lấy sự khai hóa của nước Pháp.

2° Vua Dân hiến được rõ-ràng quyền quyết nghị, xin xét công ấn và được chất vấn (*interpeller*) những việc quan hệ về thành trị.

3° Mở rộng trường tuyển - cử cho dân được tập việc chánh trị.

4° Vì ngôn luận, lập hội tinh ngưỡng v. v.. nhà vua vẽ Bảo hộ cho dân một cái tự do tương đối (*liberté relative*) vừa theo trình độ dân tây giờ, rồi sau sẽ mở rộng ra lần lần.

Tôi mộng thấy sau khi nhà vua và Bảo-hộ ban hành việc cải cách rồi, nhơn dân lấy làm bớn hồ vui mừng quá sức. Trong dân gian, ai tăng những việc chánh, việc hoạt, việc ngôn luận v.v. dân được thở cái không khí mới mẻ, êm đềm, mà trong quan trường, nghị trường, tôi cũng thấy có cái quang cảnh khác trước rất xa. Quan trường ai nấy đều hết nghĩa vụ với nhà nước, tận tình với nhơn dân, không nghe đâu có xảy ra việc lạm quyền hối lộ gì hết.

Còn ở nghị trường, bấy giờ các ông dân-biểu ngồi xét công nho và thuế khóa, thấy bên bực trên bởi một cách mạnh dạn và có quyền lắm : lại thấy có một đôi ông xin chất vấn về vấn đề chánh trị, xem ra hùng biện và nhiệt thành, rồi có người đại biểu của chánh phủ ngồi đó trả lời. Có người đem ra bổ thành, không đủ đa số chuẩn y, nên không thi hành được nữa.

Nói tóm lại, tôi mộng thấy những cái quang cảnh nước Nam được mở mang mới mẻ, khác xa lúc trước ; từ vua đến quan, từ quan đến dân, ai nấy đồng tâm nhứt đức, tiến hóa vẻ vang mình, theo tay dìu dắt của nước Pháp.

Tại mình vui mừng trước và mong mỏi xa mà thành mộng, liên miên một hồi, bừng mắt dậy ngó lịch, thì bữa nay mới có 14 Août mà thôi.

A.Đ.

Dân Mán-châu phải nạn đói

Tuần trước, bổn-báo có đăng tin nói trời mưa lớn quá làm lầm nơi ở Tàu phải lụt lội, nhứt là xứ Mãn-châu, chiều khoảng đường xe lửa bị ngập.

Tưởng là lụt lội xơ vậy thôi, không ngờ Mãn-châu phải nạn lụt lớn, làm cho nhơn dân bị nạn đói khát rất thương tâm. Vì nạn đói ấy, mà nhơn dân ở Cáp-nhĩ-tân với các miền phụng quanh đó chết vì bịnh thiên-thời nhiều lắm.

Bên Hồng mao

Chết vì nắng gắt

Tin ở Luân-đôn (*Hồng « mao*) nói có 8 người chết vì nắng. Trong số người vì nóng sực mà chết đó, có M. Walter Runc mạc, là anh em chú bác với ông nghị-trưởng phòng Thương-mãi.

Ta nên biết, nắng nực quá cũng làm hại mạng người vậy. Những người chết vì bịnh nầy (bịnh bắt ngờ) người mình thường gọi *sầu nắng* mà thôi.

Nhơn ngày thứ hai nhằm lễ Assomption nên số báo tới sáng thứ tư 17 Aout mới phát hành được xin thanh-minh độ-giả biết

Đ N N.

HẢI-NGOẠI CHÁNH-ĐÀM

Việc bầu cử Tổng-thống Huê-kỳ

SẮP TỚI ĐÂY

« Trước hết, soạn-giả xin có lời cảm ơn các bạn độc giả yêu quí bấy lâu đã có lòng tốt, viết thư khuyến khích, và đã có nhiều lời quá đáng để tặng khen chúng tôi.

- Chúng tôi sẽ rán sức làm cho mục nầy có vẻ xuất sắc thêm lên mãi mãi, và xin chư vị độc giả cũng để ý cho rằng văn đề chánh-trị ngoại-quốc là một vấn đề khó khăn, và là một khoa học thiết nay xứ mình chưa mấy ai lấy làm quan-hệ. bởi vậy nay viết cho có thể hiểu được cũng là một việc lắm công phu rồi. Vả lại, ở giữa mục nầy chẳng có cá cao-vọng nào khác hơn là làm cho chư vị độc giả biết vui mà để ý đến một « khoa học đáng để ý vậy. — SOẠN GIẢ.

* * *

Trên mục nầy, lì khi có nói phải cái gan thất nghiệp đình công và bọ cũng không cón bọ bo giữ cái thuyết Môn-la nữa cho được. Nên từ nầy về sau bọ buộc phải để ý và can dự vào việc « thế-giới cũ », dầu bọ có không muốn lữa là cũng không được.

Trong lúc mà nước Huê-kỳ cần phải thi hành một cái chánh sách ngoại giao, thời trong nước bọ lại sắp bầu cử vị tổng thống mới để thay thế cho ông Herbert Hoover đã tới ngày mãn hạn bốn năm. Ngày tuyển cử không xa, chỉ còn ngày 8 Novembre sẽ tới đây. Không nói như độc giả cũng có thể đoán rằng cuộc tuyển cử nầy sẽ kịch liệt lắm, và quan hệ lắm. Kịch liệt là vì nội tình nước Huê-kỳ không còn được thành thơi yên ổn như xưa nữa, cho nên nhơn dân trong xứ sẽ rất dè dặt trong sự chọn lựa một người đề cầm vận mạng mình trong cái lúc khó khăn nầy lắm.

Quan hệ là vì lẽ rằng nước Huê-kỳ không còn phải giữ cái chánh sách « ngồi ngó » nữa, nên thế giới rất chăm nom trong cuộc tuyển cử tổng thống kỳ nầy của họ.

* * *

Ở Huê-kỳ hiện nay có hai đảng chánh-trị to : đảng Cộng - hòa và đảng Dân-chủ. Hai đảng nầy đều phải người ra dự cử chức tổng-thống cả. Bên phe Cộng-hòa

(*Coi qua trương sau*)

Tin rõ ràng về vụ buôn thuốc phiện lậu rất lớn ở Lao-kay

Hanoi. — Vụ buôn thuốc phiện lậu lớn ở Laokay đóc-tiết đã thấy tin ở báo nầy đăng rồi. Trong các việc bọ làm đều có thứ tự và tiếp đặt rất sắn sàng. Thật là một vụ buôn lậu xưa nay ở xứ nầy chưa từng có.

Việc buôn nầy là do mấy viên-chức nhà Boau đồng mưu với bọn buôn lậu, và rồi lại thi thuốc-phiện ở Lao-kay đưa về chứa ở Gia-lâm.

Theo cuộc điều-tra thì hiện nay số tiền nhà Boau thiệt hại về việc đó có tới hơn 20 muôn đồng bạc.

Cứ theo tin ở Hanoi gởi vào thì phòng t. âm-án (*Chambre des mises en accusation*) vẫn đang xét, do ông Léonardi làm chánh đề xét hỏi-ớ vụ *cráng đen* » (or noir) bên xem chú bác với ông nghị-trưởng phòng Thương-mãi.

Ta nên biết, sáng nực quá cũng làm hại mạng người vậy. Những người chết vì bịnh nầy (bịnh bắt ngờ) người mình thường gọi *sầu nắng* mà thôi.

DƯỚI BÓNG MẶT TRỜI CÒN NHIỀU CHUYỆN LẠ

ĐI TÌM GIỐNG NGƯỜI XƯA 4 MUÔN NĂM

Lại gặp một người thiếu-phụ Huê-kỳ lấy chồng là giống dân mọi rợ ăn thịt người ; chị ta cỡi trường ở hang, được 12 năm nay, đẻ một đứa con

(*Tiếp theo và hết*)

Người đàn ông đó đầu chúng có muốn theo chúng tôi trở về quê-hương không ?

Xem ra nàng muốn trả lời, nhưng mà thấy như quên hết tiếng Hồng-mao rồi, cho nên nói nghe khó khăn quá. Mấy lời nàng nói, giống như dọng đứa nhỏ bắt tuổi đang tập nói bập bẹ vậy. Mà lời nói hình như tiếng kêu của con thú chi vậy. Tuy vậy, tôi cũng hiểu đặng.

Té ra nàng tên là Ma-da, đời chồng trước là quan ba Sorenson (*Stevenson*). Ông quan ba nầy bỏi đó có mấy chiếc tàu đánh cá ở Broome (một xứ về Úc châu) là một anh quan - bộ như trong hoàn-cầu vẫn gọi kiểm n. oc trai (*perles*). Nàng nhớ rằng bỏi vợ chồng-ấy ở với nhau, bao giờ nàng cũng ở trên chồng trên một chiếc tàu mà ra biển chài

Người đàn bà trên trường ngồi phía tay trái ở trước cửa động đang nói chuyện với một người trong đoàn thám-hiểm. Ngồi thấy nói mà đó, lạ lắm, chúng tôi nói rằng bữa kia bị sóng lớn gió to làm cho chìm quách. Từ đó về sau, nàng không nhớ gì nữa 1 kết.

Nàng quí biết rằng sau trận chìm tàu giữa biển đó rồi, thì mình ở trên cái cù-lao nầy ; có hàng trăm đàn mọi vẻ bọc và nhảy múa ở chung quanh nàng, lôi chung nàng ngồi đây tới chỗng bỏ đi hết, chỉ để lại đa người mọi già hơn hết, ở lại lin ba nàng. Họ tin bởi nàng rằng là một vị thiên-nữ ở trên trời sa xuống để 18-50 cho dân, thành ra họ đưng lên một cái miếu, theo cách của họ, để thờ phượng nàng, và để cho nàng ở một cái động tối đẹp bực nhứt ở trong cù

(*Coi qua trương nầy*)

Bữa nay bài nhứt nên phải nhường bài « Điều tra bên xe » lại một số ; xin độc-giả lượng thứ.

M. Nguyễn-Trác không chịu lạy vua

Hình như vua Bảo đại sẽ bỏ cái tục « lạy »

Tại kinh-đô Huế bấy giờ, triều-đình đang dự bị những lễ nghi để đón rước hoàng đế Bảo-đại. Bởi vậy quan Lễ bộ thượng thư là Võ-Liêm đã tư giấy qua bên quan Khâm-sứ Châtel thương thuyết về việc các ông dân-biểu Trung-kỳ về chầu vua Bảo-đại. Lễ-bộ định rằng hoàng-đế sẽ thiết đại-triều để tiếp kiến các ông dân-biểu, rồi các ông dân-biểu phải bận áo rộng xanh và phải lạy, theo như triều nghi.

Ông Nguyễn Trác, nghị-trưởng viện Dân biểu trả lời rằng dân-biểu vẫn yêu-kiến hoàng-đế là phải, « nhưng ta muốn bảy ra những nghi lễ gì cũng được, chỉ có việc lạy, thì các ông ấy không lạy.

Hiện nay Nam-triều và viện Dân-biểu đang bàn tính việc nầy chưa xong. Ông Nguyễn-Trác nhứt định giữ cái ý không lạy kín, và phần đông trong viện đều đồng ý với ông.

Vua Bảo-đại là một vị đế-vương kim thời, chắc ngài sẽ bỏ cái tục lạy đi. Người ta nói rằng ngài có cái bổn ý như thế. Ngày từ hồi năm 1926, ngài còn nhỏ, đang học ở Paris thì tiên-đế Khải-định tháng hà, ngài vẫn nước chịu tang và lên ngôi hoàng-đế ; ngài thấy các cụ đại-thần bắn đầu bắc lạy trước mặt ngài, thì ngài lấy làm khó chịu lắm. Hồi đó ngài có nói chuyện ấy với ông Pasquier (tức ấy làm Khâm-sứ Trung-kỳ).

Như vậy thì nay ai cũng chắc là ngài sẽ bỏ tục lạy, chớ không đổi đâu.

Ông Sarraut ban vua Bao-Đại

Điển-tín về việc hoàng-đế Bảo-đại từ giã nước Pháp bồi loan như vầy :

Ngài ở Paris đi chuyến xe 7 giờ rưỡi tối, 11 Aout, có quan thượng mật tổng thống Lebrun và nhiều quan tổng trưởng ra ga tiễn-hành. Hai ông bà Charles đi theo ngài về tới nước Nam.

Sáng bữa sau, tức là bữa 12, xe lửa tới Marseille hồi 7 giờ 45, có quan tổng-trưởng Sarraut quản trường Bouche du Rhône, xã-trưởng Marseille ra ga nghênh tiếp ; ông Sarraut có đưa cho ngài coi hai bức điển văn của quan toàn-quyền Pasquier và của Nam-triều, đàm qua chúc mừng. Thành-phố Paris cũng đánh dây thép tiễn biệt ngài nữa.

Sáng bữa đó phòng Thương-mãi và hội Bảo-giới Marseille, thiết một tiệc rất long trọng để dãi vua Bảo-đại. Ông Sarraut đọc diễn-văn rất hay và đã ca lại, đại-ý nói ngài là 16 ý trong - thành với nước Pháp.

4 giờ chiều, ngài xuống tàu D'Artagnan, các quan Pháp tiễn tổng đông lắm. Ông Sarraut lại ban ngài một lượt nữa. Hồi 4 giờ 30, tàu nhổ neo lìa bến, thiên hạ đứng trên bờ vẫy tay đưa ngài một cách rất nhiệt-liệt.

Lúc ấy ngài đương ở trên Địa trung-hải, mốt mới tới Port-Said

Một tin mừng trong cơn kinh tế khủng khoảng

DAU-ĐAI-QUANG

Mua 1 ve cho thêm 1 ve. Mỗi ve 0$25
Kể từ ngày 20 Juin tới 20 Juillet,

Thường dùng thứ dầu này thì hay đề thân tình nào tiêu trừ bá bịnh

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHONG
27 Tổng-đốc - Phương CHOLON

Đồng bào hãy đọc báo Chớp-Bóng

Một cơ quan chuyên nói về hát bóng, kịch trường và thể-thao. Báo in bằng linotype và mỹ thuật nhất trong các báo xuất bản bằng tiếng Annam.

Giá báo 5 $ một năm. 2$60 sáu tháng. Thơ, mandat gởi cho Đăng-trong-Duyệt, Directeur du Chớp-bóng, 28 Bd Henri d'Orléans Hanoi.

BẢO HIỂM THUỐC HO

CỨU KHẢI HOÀN Trị các chứng ho nóng ho lạnh ho ra máu ho tắc tiếng ho lâu mau dùng thuốc nầy thay hay như thần

Mỗi ve giá là..... 0.60
12 ve giá là..... 6.00

Cách dùng có chỉ rõ trong tờ mandat gởi cho Mr HÀ TRỌNG VAN-MỐI-XUÂN DƯỢC PHÒNG N°25 Rue SCHREDER (Chợ mới) SAIGON

Tại đây có bán Sâm Như-Quế Yên đủ thiệt giá thị

Phòng trông răng

Đường Bonnard số 19 Saigon

Nguyễn-van-Nhung

Cấp bằng Y-khoa Đại học Bordeaux

Chuyên môn trị bịnh đau miệng và răng.

Nhổ răng không đau.

Làm hàm caoutchouc và trồng răng vàng theo cách y khoa.

Giá rẻ.

Mỗi ngày : 8 giờ sớm mai tới 7 giờ rưỡi
Chủ nhật : 8 giờ sớm mai tới 11 giờ trưa

PENSIONNAT Nguyễn-văn-Ngừ tại Mytho-Ville

Dạy từ Cours Enfantin tới 8e Année.

1 Professeur licencié — 3 Professeurs bachelliers ès-lettres — 1 Professeur bachelier es-sciences mathématiques.

Tựu trường : 1er Août 1932.

Mời lớp Bổn-trường thâu dạy 5 sĩ khẻ.

GARAGE

Nam Hiệp Thạnh

88, BA-GALLIENI — SAIGON
Téléphone n° 276

Từ nay — mấy vừa lợp mới và sơn lại mới vựa lắm đẹp-trang giá cả xinh hơn hạ.

Chủ nhơn : Pinh - văn - Hoạt
Entrepreneur à SAIGON

Đồng-Hồ mới qua

Trong buổi tiền bạc ít ỏi, tôi mới tựa mua hàng làm đồng-hồ rất rẻ và kiểu đớ thiệt đẹp, mua thử ít trăm cái, bán tạo hàng giá rẻ làm tự 2$ cho 5$ mà thôi. Xin quí khách đến xem thử và mua sau cho biết kẻo hết. Còn mấy ông ở Lục-Tỉnh muốn dùng xin viết thư bảo nay ngày thì ngày sau sẽ được đồ chắng sái. Chắc sẽ được vừa lòng vì đồ tốt mà giá rất nhẹ.

Lê-văn-Vinh
Horloger diplomé à Besançon
Ex-Chef d'Horloge
SAIGON

Saigon Cholon

Tiệm Café của ông Nguyễn-văn-Đức về công việc cứu tế nạn dân và việc tiệm Cafe của ông Ngô-văn-Đức, hứa với hội «Nam kỳ cứu-tế nạn dân» từ đầu tháng Juillet 1932 sắp đi, cứ mỗi tháng sẽ truất ra 10 phần trăm (10 %) tiền thâu vào để quyên giúp nạn dân bị bão ở miền Nam trung, kể qua đồng bào thất nghiệp tại Saigon thì hôm rồi chúng tôi đã có đi theo ủy viên phòng cứu hoả Cura-tế mà che đồng bao hay rồi. Nhưng đi mới là lần cầu chúng tôi báo tin cho đồng bào được sớm biết mà thôi. Hôm nay đây mới thật là lời tuyên bố chánh thức của ban Trị sự hội «Namky cứu tế nạn dân» về cái kết quả ấy.

«Bữa thứ hai 8 Août 1932, báo khoảng 5 giờ rưỡi chiều, ban Trị-sự hội N.K.C.T.N.D có đến tại tiệm Cafe của ông Ngô-văn-Đức, 37-39 rue Sabourain mà xem xét tổ chức về sổ tiền ban thâu vào vinh-hoa.

«Những trừ tiền mướn tại tiệm mỗi chiều thứ năm và thứ bảy qua rồi là 18$09, song ông Ngô-văn-Đức cung giảm phần nữa 10 % 2$400 còn 2$500 thì về hội Cứu-tế chưa. Ve tổn về tiền mướn và chưng hoa quang vật ngoài quan ngoài đường phố Chasseloup-Laubat quảng cáo cung tiền cho nhà đất mà khác, tính ra là 29$00 thì còn có 190$81.

«Với số bạc 290$81 của ông Ngô-văn-Đức quyên đây, hội Cứu-tế lấy ra 50$00 gởi giúp cho người bị bão ở miền Nam Trung - kỳ, còn lại bao nhiêu thì giao cho đồng bào thất nghiệp Saigon.

«Ban Trị sự hội Cứu tế xin thay lời đồng bao bì nơi cảm tạ lòng từ thiện của ông Nguyễn-văn-Đức.

Một cái cử chỉ đáng khen của ông chủ trường Chân-Thanh

Trong giáo dục-giới ở xứ ta ai cũng biết tên tuổi của ông Phan-bá-Lân hiện số 1 trường Sư-phạm Hanoi, ra tăng sự ở các trường nhà nước lâu năm. Nay ông Lân lại đứng ra chủ trương một cái tư-thục, để đón rước lấy các trẻ em trong lớp kinh tế ngày nan nầy với cái giá rất rẻ hơn các trường khác.

Những việc đáng khen là ở chỗ lập học phí cho các trẻ em nghèo khó.

Nghe đâu ông định để riêng cho hai cái học phí ấy 2 cái nữa học phí cho các trẻ em nghèo khó, có chi học hành mà không có thể đeo đuổi trên con đường học thuật.

Có người cự ấy rất đáng khen

Bắc-Kỳ

Đêm nào cũng có ăn trộm

Làng Mỹ-Hoà là một làng tổng lớn ở quan Gianh, lính trang đồng thế nên mấy tháng nay đêm nào cũng có trộm, không chỗ nầy thì chỗ khác.

Nghe nói quan nhà lương tâm ở đây lòng lấy làm Chúng ta lấp ra hết, rồi bắt buộc những chủ ca ăn mỗi tháng phải cho chúng ra một số bạc cho chúng giữ nhà chu. Nói là giữ cho hết ra có chân tiền cho chúng ăn thì chúng chưa rõ, chứ quả thì ai dám. Con những cho mà không chịu tiền cho chúng thì hoặc thì trộm cướp luôn luôn.

Xin nhà thuyền trưởng Gianh lo vét viết nầy mà trừ đi cho kẻ nghèo nhờ, cho nhà nghèo làm gì có tiền góp cho chúng nó mà nên không thì chúng phá, chúng thế nào làm ăn yên tính được cả.

Vô-Vinh

Nhớ đọc tiểu-thuyết

Hồn mán bỏ rơi

BẾN TRE

Chém nhau vì việc làm

Tên Mắc và Nguồn, ở làng Nam Thủ, làm nghề nông sinh rồi tâm nhau, chứ nữa có người bà mang.

Nguyên vì tên Mắc đã nhận ảnh của người ta mà nói điều tên cũng là 8 cắc. Nhưng không hiểu sao Mắc lại không đi làm. Tên Nguồn lại chạy đến xin lãnh lại việc ấy mà lại hạ xuống 2 cắc, nghĩa là còn 6 cắc.

Bất bình sự Nguồn đành mất việc và hạ giá đó, nên Mắc hiểm Nguồn mà giấy, và chém cho mấy lát cắp vào đầu, máu ra cả đệt. Lang hay tin đến chỗ Nguồn đi thì thương binh tình rem nặng đặc. Con lang thì là Mắc thì bị bắt giao tòa.

Ăn trộm trâu

Vào ngày 31 Juillet, Lang Tân Thạnh, Minh-quan ở Bentre trong số 7 con đem bị bắt bắt đi mất 1 con trâu mới bắt trên đồng Nga nhà M. Viên cung đồng trang đi đã kiếm mấy ngày mà không nghe tin tức gì cả. Mang lấy nhà ở Bentre thường có cướp quá chừa mấy ngày mất đi có hai pu trâu rồi đó thì bắt.

Mong rằng sở bắn chính cả các ông Huyện quản lãng tân nhà trên phát xét bắt con ngừa trong cướp đó ... nhân dân nhờ.

TUÂN

TRÀ VINH

Một trận bão gần thiệt mạng một

Hồi ngày 6 giờ chiều trời đang mát mẻ thình lình mây kéo đến ... như cơn dữ khủng khiếp gió mạnh trận bão.

Cũng may ... thương con nhà nghèo, ... lên 3 giờ rưỡi thì con giông ... lần điệu bớt, hết mưa rồi trời khoi giảm kẻ sập nhà. Cây cối gẫy, trốc gốc, nước mưa trên trẻ, ngập cả ruộng bắc.

Trận mưa đêm khốc lắm hư hao cùng bộn, ... thêm hại mạng người nữa.

Tại trường ... Bình Xan, gần nhà thờ làng Tân-Thạnh, đang khi học trò ra ... mới cây sau bị gió gẫy đổ ngã trở nhà giáp xương chết liền tại đó.

Tội nghiệp thay trẻ thơ ... tôi tình gì mà phải thiệt mạng một cách đau đớn.

M.P.

Ăn cướp rất gan

Nhà Thi-Nữ ở cách châu-thành Travinh lối 6 ... thước, vậy mà đêm hôm vừa rồi lối 2 giờ khuya có mấy bọn cướp có súng đến phá cửa vô bắn tả xắc lấy tiền bạc vàng bông ...

Khi ấy có tên Huế ở gần hay chạy ... lang và báo tin cho lính ... lính tới thì mấy bọn đánh ... hơn nữa giờ ... cướp đã bắt mất. Vậy mà cũng chưa thấy lính hoặc làng đến tiếp cứu. Con ngay thường tôi thấy thay ... quân làm việc sốt sắng.

Con lanh thì làm việc cũng đáng

Khoang biết bao sao cái đêm có ... cướp đánh kẻ bên, mà trời ... ngăn cản trách nhiệm tuần phòng đau hết.

Thiết dân

TRUNG-KỲ

VINH

Bị bắn lần bể mạng

Một người ở Tây qua Phú-ninh, thuộc huyện Tuyên - hoá, tỉnh Quảng-bình, hôm mới rồi có hai anh em mà lấy cũ nhau ở trong rừng vùng Phú-ninh. Mấy người nầy đang chen chúc trong bụi đau lấy nhau, thì bỗng một người bị một viên đạn ở đâu bắn đến nào bung ngã ra. Các người cùng đi la ầm lên, thì thấy một người Tây mặc súng cội chạy đến.

Lúc đó mới biết người ở Tây nầy bắn lầm, vì thấy có ... gì cưu quấy trong bụi cây thường ... cop con ... bắn một phát, kịp nghe tiếng người kêu mới biết là đã lầm nhầm người. Người tây tên là Mabileau, thực dân (colon) ở Phú-ninh.

Bấy giờ người Tây liền hợp lực với mấy người kia đưa người bị thương ra ga Phú-ninh lên xe bầu ra nhà thương Vinh ngay.

Thầy thuốc hết sức chữa cho nhưng đạn vào thẳng bụng nên người bị đạn kia đã chết tại nhà thương Vinh rồi.

Nguyễn-văn-Nên Canthơ

Đồng-Ban-Khách-Sạng

SỐ 75-78, ĐƯỜNG TỔNG-ĐỐC-PHƯƠNG CHOLON

Phòng rộng rãi, bốn mùa gió mát khoản-khoát là thường ở gần bến xe rất tiện cho quí khách muốn đi xa, cả bồi dễ sai và khuyên phép.

Chủ nhơn : PHỤNG VÀ HIỆP

Docteur Nguyễn-van-Tân

Ex-Interne des Hôpitaux de Marseille
Membre de la Société Française d'Ophtalmologie de Paris

51, Rue Roland Garros

TRỊ ĐỦ CÁC BỊNH CON MẮT

GIỜ COI MẠCH

Sớm mai 9 giờ tới 11 giờ
Chiều 3 giờ tới 6 giờ

NHƯ-VĂN

Nữ-lưu học-đường Cânthơ

Trường dạy « Văn-học » và « Nữ-công »

Trường chúng tôi chuyên dạy Văn-học và Nữ-công, tiếp cho học sanh muốn xu hướng theo khoa nào tùy thích.

Vì nên học thì bổn trường lãnh dạy từ lớp đồng-ấu đến thi sơ-học. Học-sanh từ lớp bé đến lớp nhứt có học Nữ-công ngày thứ năm.

Cả đạy chữ Hán và đờn Piano.

Vì Nữ-công thì dạy luôn luôn. Lẽ bổn trường cũng có đạy, bổn tiền cho học-sanh các trường muốn biết nhứt lí nữ công trong lúc nghỉ. Các mẫu đều có thầy dạy, chuyên-môn cho mau thành-tài.

Có đạy : 1 Thêu chữ thơ kim thời
2 Làm ren mạng.
3 Thêu theo kiểu Bắc-kỳ và Tây.
4 Máy y phục Annam, Tây có các mẫu đồ chưng salon
5 Nấu ăn theo Annam, Tây và Tàu.
6 Làm bánh mứt Annam và Tây.
7 Có đạy thêu máy kiểu Tây và kiểu Tàu

Bổn trường ở trong chánh trung ngoại.

Lớp nhứt	18$00	9$00	4$50
» nhì	17.00	8.00	3.50
» ba	16.00	7.50	3.00
» tư	15.00	7.00	3.00
» năm	14.00	7.00	1.50

Bán-công Ở trong : 15 $ 00
Ở ngoài : 4 $ 00
Ở bán trú : 2 $ 00

Có một hạng riêng, 8 $ 00 mỗi tháng cho học sanh nấu học và Nữ-công ở trong, không đi lần đàng trên đến trường.

Ngày bắt trường : 16 Juin.
Ngày tựu trường : 1 Août.

Quí ông quí bà nào có con em muốn cho học sự bổn trường xin gởi thơ cho

Mme Huỳnh-ngọc-Nhuận,
Fondatrice de l'Institute Như-Văn à Canthơ.

BÁN RẺ

Một cái xe hơi Hotchkiss torpédo 12 cv số CA. Còn mới và tốt lắm.

Giá 1300$.—Trả xong giá được lấy xe liền.

Do nơi bảo quản.

NAM-KỲ HỌC-XÁ

M. Bảo-văn-Đối tới rue Mayer Saigon (sau đất thành tây) lãnh nuôi cơm mỗi tháng 12$ luôn giấc fi Villa lớn thiết ăn, học, ngủ, phân tiệt (à bibliothèque đủ sách học nơi trường có người cắt nghĩa bài vở.

Có đồ chơi thể thao.

DỤNG CỤ

Bán một cái xe Citroën Cabriolet 6 cv số A. 4490 — chưa cầm banh chạy ít — còn mới tinh bảo. Do nơi 62 đường Garcerie.

CHỢ BỎ QUA

M. Bổn trung Con 2 rue Sabourain Saigon đình hạ giá sanh Phật 30 % (ba mươi phần trăm) vậy quí ngài hãy gởi thơ mua. Lịch sử nhà Phật, Triết lý nhà Phật, truyện Phật-Thích-Ca, Du lịch xứ Phật, chuyện Phật đời xưa.

CHO VAY

Cho vay thế chưng bằng xe hơi gạo-tiền-liền. Mua và bán. Hỏi số 142 đường Chasseloup-Laubat, từ 11 giờ 12 giờ trưa và từ 3 tới 5 giờ chiều.

DẠY VẼ

Tại trường Như-Văn có dạy vẽ Peinture và Décoration do một thầy học ở trường Mỹ-thuật Hanoi dạy.

Ai muốn bà nào có con em muốn cho học xin viết thơ cho :

Bà Huỳnh-ngọc-Nhuận
Fondatrice de l'Institution Như-Văn à Canthơ

Trị bịnh phong tình

Bổn người hoàn thuốc chân hiệu bất kỳ nặng nhẹ lâu năm mới cách tập kỹ tuyệt cũng không hai sanh dư kết thử nào cũng đổi chứng thuốc từ số 1 tới số 3 giá mỗi ve từ 1$ 20 tới 1$00 Mua gởi Mandat trước. Có trừ bán các nơi.

Tại Saigon rue Sabourain N° 29 tiệm Phước-lợi

Tại Canthơ TT-Nam đường rue gạo-bàni n° 21.

Tại Soctrang Mộng-lương đường rue Đại-ngãi.

Tại Bạchliêu Lê-ngọc-Thành đại Thâu.

Tại Camau Nghệ - bản - Quảng chợ Tam-hộ

Tại Cảitrăng Hàm-quản-Thọ.

TRỊ BỊNH TRÂU BÒ NGỰA

Muốn cho trâu bò ngựa khỏi bị lở loét có thuốc ngừa trước có bổ lao gân lưng nặng nề không mệt nhọc đến bịnh gì có thuốc đổi chứng.

Muốn tự mình làm thuốc hãy mua trọn bộ ngừa bịnh và mỗi bịnh có phương thang có đồ hình bình chứng (rất dễ hiểu) có phép chân mạch có phép đăng bổ có phép chẩm chích đích thành chữ quốc ngữ.

Nguyễn-văn-Nên Canthơ

TRƯỜNG « HẬU-GIANG » SOCTRANG

Lãnh nhận trẻ học trong và học ngoài đây lớp Tiểu-học, Sơ-học và Cao-đẳng Tiểu-học. — Bổn học trẻ học đi thi, và thi đậu của bổn trường.

Năm	Số học trẻ	Số học trẻ thi		Số học trẻ thi đậu	
		Tiểu học	Sơ học	Tiểu học	Sơ học
1930-31	80	12	10	12	7
1931-32	180	40	28	36	20

Ngày tựu trường định ngày 1er Août 1932. Thơ từ hỏi thăm đều gởi huấn cho chủ cho học sanh, xin gởi thẳng cho.

M. Bùi-chân-Bình Directeur « Hậu-Giang » Soctrang

Chân-Thanh học hiệu

84, Rue Marchaise Saigon

Có quan Toàn-quyền Đông-Pháp bảo trợ

Dạy đủ các lớp Tiểu-học và Cao-đẳng Tiểu-học.

(Et cours Préparatoire dến 4e Année)

Có dạy cho học-sinh lớp đệ tam niên đủ chương trình thi Brevet Elémentaire.

Có nhân học-sinh kỷ túc tại trường.

Học phí tính nhẹ.

Ngày tựu trường : 1er Août 1932.

Đơn xin học và thư từ gởi về ông Đốc-học.

Phan-bá-Lân
Tốt-nghiệp trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi
Cựu giáo học các trường Bảo-quốc

Institution Hoang - Ty

89 Bd. Kitchener Saigon — Téléphone 806

Tựu trường ngày 1er Août 1932, nhằm ngày 29 tháng sáu Annam. Xin viết thư hỏi cuốn điều-lệ của bổn trường sẽ gởi liền.

Hội thi Tiểu-học ngày 30 Mai 1932.
Trường gởi đi thi 20 trò, chấm đậu 18.
Hội thi Sơ-học ngày 30 Juin 1932.
Trường gởi đi thi 28 trò, chấm đậu 18.

Bán rao hàng

TỪ 15 Juillet TỚI 15 Août

2$25

một quần trắng.

Lành KINH-TẾ K. K. ra đời

Vì có nhiều qui bà qui cô phàn nàn sao tôi bán rao hàng 15 ngày làm cho có nhiều người không kịp thấy mặt lành KINH TẾ K. K. ra thế nào mà cũng bởi có nhiều người có mua xài [illegible] lành K. K. được hoàng nghinh thứ lãnh ấy lắm nên tôi nhứt định cầm gia cả đang bán rao hàng từ 15 Juillet tới 15 Août 1932.

Vậy xin quí ông qui bà chẳng nên bỏ dịp nầy đang mua lành tốt mà giá lại rẻ được nhiều.

Sẵng dịp tôi xin tỏ cùng qui bà ở Hậu-giang rằng tôi cũng có gởi đi miệng Lục-Tỉnh nhiều thêm cách lãnh hóa giao ngân.

Gởi đường Kinh-Tế nước nhà là. Mặc lành K K tốt lắm ma.
Ta đi tàm vàng cạnh chỉ đó Chàm xanh lành vàng nhượm bông pha ...

M. Nguyễn-khắc-Trương, 82 đường Bonnard Saigon

Bán rao hàng

TỪ 15 Juillet TỚI 15 Août

2$95

một quần đen

HÃY DÙNG PHẤN TRỐ TÂY HIỆU "CON CÁ"

THÌ HUÊ LỢI SẺ TĂNG BỘI PHẦN

« Rượu « Bổ Huyết » của hiệu: KHƯƠNG-LỢI

N° 35 Rue de Paris, Cholon, là thứ rượu bổ hơn hết

NÊN LƯU Ý

Rượu thuốc :
1· Phong thấp
2· Vạn-ứng Trật đả
3· Chưởng-tử

của hiệu KHƯƠNG-LỢI đều dùng toàn những vị thuốc thượng phẩm mà bào chế ra.

Nếu ai lâm nhằm bịnh : 1 Phong-thấp, 2· Tê tức, sưng bầm, trật trẹo gân cốt, 3 hoặc muốn cần tự nhiên, dùng các thứ rượu trên đây sẽ thấy công hiệu.

Bào chế và bán tại :

Khương-Lợi & Cie

N·35, rue de Paris, Cholon

Giây thép nói số 377

P. S. Bán cả rượu-tỷ có bán sì savon «Kiết-Xương» thật tốt bọt nhiều, dùng ít hao hơn savon hiệu khác.

Mười năm danh tiếng

Thuốc hiệu Y-ô-ngoc-Liên chuyên mãn chứng cổ-chướng bình huết-hư mỏi mắc, lâu năm nhập cốt biến ra nhiều chứng khác thường cũng có dù phương đổi chứng trị lành tiên học, không công phạt không hại sanh tuổi.

Các bịnh đàn bà hư huyết, bạch-đới hạ, mỏi mệ, tê bại, rụi gân ho xiểng, thuốc bổ a-phiến, nội khoa ngoại khoa, tây bình đánh phương thật là kiến hiệu, ai dùng rồi cũng biết danh, ai chưa dùng thử dùng qua mới rõ là hay lắm.

Có gởi bán tại hiệu Nguyễn-thi-Hành 30 rue Amiral Courbet Saigon, Hiệu Van-phước-Thành 166 ind. Albert 1er Tân-an, Bazar Thành-Phát 6 Bd Sainteny Cantho, Hiệu Nghệ-văn-Huynh Camau, Hiệu Hoàng-nhị-Trưu giữa chợ Vinhlong, Hiệu Xuân-huê-Cơ Travinh.

Các nơi mua sỉ mua lẻ hay lắm có bình chi khó xin có giấy thơ kể rõ căn bịnh gởi đến bổn hiệu sẽ gởi thuốc contre remboursement. Thư hỏi thăm dễ có trả lời dễ dàng.

M. ĐINH-THÀNH-SONG
à Cái-nhum (Vĩnhlong)

Institution Vovan Cantho

Thi Tiểu-học năm bằng ngày 30 Mai 1932 :
29 Trò đi thi đều cả 29 có Mention Française.
Thi sơ - học cấp-bằng ngày 6 Juin 1932 : 31 trò trúng tuyển.

Trường có năm thứ nhứt (Ire Année du cycle primaire superieur) 3 trò nhơ học mãn năm, được thi vào năm thứ hai (2ème Année) các trường trung đẳng Nhà-nước. Bổn trường hết lòng chăm nom cho học sanh khỏi thất hi-vọng.

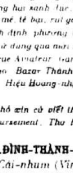
Trường có lớp c. Spécial là cốt để cho học sanh đã học lớp nhứt hay là đã có sơ-học cấp-bằng rồi, chuyên riêng về pháp-văn và toán-pháp đặng đã bổ thi cô vào trường lớn. Ngân trường rất lại có thầy Tú-tài dạy dỗ.

Kính mời ngày tựu trường : 1er AOÛT năm 29 thang SÁU ANNAM.

Directeur Nguyễn-văn-Thượng

SÂM-NHUNG ĐIỀU KINH
CHỈ BẠCH ĐẠI HOÀN
Nhãn hiệu « SONG PHỤNG »

Thuốc thánh trị kinh đường kinh và chứng bình đới lâu ngày. Thiên nhơn trị những bình đau mau, kinh không đều và chứng bạch đới ho lâu ngày không hết đến nỗi nước da vàng, mình ốm lắm, muốn làm bịnh lao, nếu uống thuốc này cho thường chẳng bao lâu thì, mà công hiệu là hơn trở nên tánh thân khỏe khoắn, ngăn ngừa tự nhiên tắt bình phải hết. Ấy là một phương thuốc vương đan tiên tại tuy là bổ huyết. Tánh thuốc rất hay nên khi hậu các xứ mùa đã ngoài 30 năm nổi danh tiếng khắp Nam-kỳ. Lạc-thính đã có mua đăng phát nhiều trị bịnh rất công hiệu.



Mỗi ve giá là : 1 $ 50
Y-học sĩ : TRẦN-KIỂM giám chế
Thêm tại đường Paris số 28 Cholon

MỘT BÀI DIỄN-VĂN CÓ ICH

Gieo hột giống Từ-thiện trong lòng trẻ thơ

Bài Diễn-Văn của *ông Jacques Lê văn-Đức*, viên-chức Bàn Trị-sự Trung-ương hội Nam kỳ Tương-trợ và Chẩn-tế Xã-hội, đọc tại Trường Sư-phạm, Saigon, ngày 9 Août, thính-giả là các Giáo-sư tùng học Lớp dạy cho tinh-thông nghề giáo huấn.

Dịch-giả : Hồ văn-Ngươn.

Thưa các bạn đồng-hương yêu dấu.

Lúc nhận-lãnh phần việc diễn-thuyết trước mặt các ngài năm nay, tôi tỏ thật tôi ngại, nhưng cũng mừng thầm :

Ngại vì tôi sợ nhàm tai các ngài ; thường thường chẳng ai ưa nghe, chỉ có một diễn-giả nói hoài, nhứt là diễn-giả ấy tôi sở trí-siển như tôi.

Nhưng cũng mừng thầm vì được dịp hội-hiệp mới các ngài một lần nữa thì tôi rất vui.

Thưa quí Ngài,

Trước hết tôi xin cám ơn quí ngài đã ra cổng giúp cho Ban Tương-trợ và Chẩn-tế Xã-hội Nam-kỳ. Thật vậy, chúng ta vẫn đành-mình trông qui ngài cho cho khoa hướng-dẫn tôi lời gieo cầu của chúng tôi tâm ngiêm mà lưu-ý đến công việc của chúng tôi làm từ lúc mới khởi đầu.

Như toàn-thể nhơn-dân Nam-kỳ lấy lòng quảng đại quan-tâm nơi công việc Chẩn-tế Xã-hội của chúng tôi kết-quả như ý muốn, làm cho những tâm-tư tương-lai. Tôi xin để-ý vào con số dưới đây cho qui ngài rõ.

TÌNH-HÌNH TÀI CHÁNH
của Ban Trị-sự Trung-ương Nam-kỳ Tương-trợ và Chẩn-tế Xã-hội ngày 30 Juin 1932

Tài sản

Gởi tại Đông-Phương Ngân-hàng rồi số 30 989	$ 99.826.55
Gởi tại Pháp Hoa Ngân-hàng	[illegible]
Gởi tại kho Tiết-kiệm rồi số 25 479	[illegible]
Gởi tại kho Tiết-kiệm rồi số 26 189	[illegible]
	[illegible]
Nguyên ủy tài-sản	
Số hiện tại của Ban Trị-sự bình-hòa	[illegible]
Số hiện tại của Ban Trị-sự Trung-ương	[illegible]
	[illegible]
Số thâu xuất của Ban Trị-sự Trung-ương	
a) Các khoản thâu	
Trợ-cấp	[illegible]
Tiền của hội lạc-quyên gởi	[illegible]
Quốn cáo trong Tập-chí	[illegible]
Tăng cung các khoản thâu	$ 13.[illegible]
b) Các khoản xuất	
Trợ-cấp : 1° Thất-nghiệp	[illegible]
Trợ-cấp : 2° Sở phước-thiện	
Thuđaumot	[illegible]
Sở phụ Tạp-chí	[illegible]
Chi-phí các khoản	[illegible]
Tăng cung các khoản xuất	$ 5.[illegible]
	$ [illegible]
c) Số hụt lại	
Bản hòa-trừ tịnh hồi-lão (Năm 1932)	
Tiền bản-bảo trừ-bình hồi-lão	$ 31.791.89
Quốn cáo và các sở phí tốt bái	$ 1.796.40
Tiền mua bảo lưu cấp cho các nhà bảo	967.56
	400.00
	$ 3.158.96
Tiền lời đã khấu	$ 8.187.93
Gởi sở bên Pháp	1.[illegible]
Lời thật sở phần bản bảo	$ 26.75[illegible] 04
Hụt lợi các cuộc đầu bán Trị-sự Saigon Cholon Chợ-lớn	440.89
	996.17
Lời thật trong cuộc bán-bảo năm 1932	$ 36.097.14
Mấy cuộc bán trước còn lại	48.924 quan 70
Lời tức ngày 31 Decembre 1931	438.36
	48.940 quan 30 = $ 1.336.36
Số hiện tại trong quỹ (Bốn-mươi-lăm ngàn bốn-trăm ba mươi ba đồng một-cắc ngày 29)	$ 45.433.17

Tôi xin qui ngài chú-ý vào cái kết quả của cuộc bản bảo trừ bình hồi-lão, kết quả như vậy thật là quá hy vọng, bởi vì cũng đều mà rằng nhơn nhứt là cái học-sanh, là chỉ phần tử trong quốc dân đồng lòng và đồng đầu hiệp hết, nên bản bảo mới được đắc đương ấy. Mấy ông đốc các trường công và trường tư đều đang chu tuần Trị sự Trung-ương, ghi nhớ công ơn Chúng tôi ấy vì nhơn nhơn rõ ràng rằng qui ngài ở các làng, nhơn-gian với nông dân, qui quyền mấp chung tôi mới cách rất đỗi lạ lắm vì bề cổ động thật sở sáng, nhơn hoa trở nhà cầu qui ngài chung lí những truyền thanh để giao hy-vọng của cũng trực thể mà cũng cho khác trung lang, là mới cái mong điều thông, không đáng mình thường nói vậy. Nhơn mà qua đó, động bung [illegible] hoa thơ que mới ra công phu lớn con mới công ơn thơ là ích ngày sau gần dân, bởi vì chú ý nhứt [illegible], người Annam mắc bịnh ho lao, ma họ lại [illegible] nước cách thế phòng ngừa [illegible] bịnh ngày hiểm ấy.

Vậy [illegible] Annam [illegible] Lang-chơ [illegible] chánh-sở [illegible] cung cấp [illegible] bịnh ho lao được sung-túc, không khách nhơn-dân trạnh [illegible] phương tiện nhằm [illegible] đã [illegible] lên quyền [illegible] sanh [illegible]. Nhơn vậy [illegible] đặt được [illegible] việc Chẩn-tế Xã-hội [illegible] phương diện lý-tài tính [illegible].

Đó qui ngài đã thấy tôi sao [illegible] Hội Chẩn-tế [illegible] Hồng của qui ngài [illegible] qui ngài thấy [illegible] mình.

Trong phương diện thuyết nhằm [illegible] Annam-sự [illegible] Chánh-trị [illegible] quan Tổng-đốc Nam-kỳ có được chu [illegible] Saigon có bản ông Chánh-hội Nghị trường Quản-trị hội Nghị [illegible] quan Quản-trị [illegible] quan Tổng [illegible] Thanh Tra Sở Công Hồ đương [illegible] Trường Sư-Phạm [illegible] hiến [illegible] Ban Trị-sự Trung-ương của hội [illegible] đều [illegible] rằng mấy vị thương [illegible] ấy có [illegible] bày tỏ tấm lòng ân cần đến lớp học cho tinh thông nghề nghiệp của qui ngài mới mình.

Thưa qui ngài qui ngài có biết [illegible] tương nhiều ở nơi qui [illegible] nghĩ đến mà vẫn ra công bồi đắp nền tương lai nước nhà, qui ngài có biết vậy không ? Vì khiêm tốn chi biết phận sự làm thầy giáo mà thôi, qui ngài có thể quên rằng vai tuồng giáo-sư của qui ngài, mới ngồi thoảng qua,ường không quan-hệ chi đó, song kỹ thật là mỗi vai tuồng đích đáng trong xã-hội.

Qui ngài vẫn là người lãnh đạo trẻ thơ đương tuổi tánh nết chưa có theo hẳn về phía nào hết. Qui ngài là tay sửa nắn cho trẻ thơ ngày sau thành người, đáng gọi là người Qui ngài là đấng trồng cây thứ nhất lành phẩm chọn lựa đất và phân cho cây cho mọc nhỏ kín. Qui ngài có trách nhiệm xem sóc cho cây non ấy lớn cao và ngay thẳng.

Cây đó ngày sau ra làm sao là cái rách sản sóc của qui ngài. cách nắn nẩn của qui ngài.

Tôi thương như các chuyện diễn đàn.

Người là đắc một tên đầu trăm đầu cầm cương lớn đoàn đầu đa. Dạy đường ngay thẳng cho mọi đi theo. Xu vin phép hàn cha người [illegible]. Hồi tên trăm cương ấy lớn sao ? Người cha ấy ai mà nói rằng. Lại nhà người nên ngay mà ta mới chết bỏ vì nhà người. Đã không biết dạy-bảo ta nhân điều phải khi ta con thơ-dại mà lại còn xui ta làm quấy.

Thưa qui đồng-hương yêu-dấu hãy giờ qui ngài đã thấy rõ phận sự của qui ngài là hệ trọng chưa ?

Trong lòng của qui ngài qui ngay thẳng thế chu-tuyền của trẻ thơ mới là làm an nên không có thể xem-sóc con của là vô tương đức-hạnh, nhân gian cho qui ngài.

Trong trường học của qui ngài bỗi-bổ trước những môn dạy học-sanh, trong mấy nhà trường lớn lớn nơi chỉ lo dạy chữ lạ, dạy học sanh cho thành « người thông-thái » nhiều hơn là lo cho thành « người tốt », bởi vì người ta tương mà có lẽ trường như vậy là quang rằng lắm đó phương-diện đạo-đức học sanh đã có thơ-giáo rồi và không cần phải trở lại dạy luân-lý thường quá.

Ấy vậy mà một « người thông thái » giá có đúng bao nhiêu, nếu không được là một « người », nghĩa là có chí-hướng cao-thượng biết tự-tôn tự-trọng ?

Qui ngài cũng thấy nếu vai tuồng của qui ngài thật tốt đẹp tay mình qua không thấy như vậy, thì qui ngài cũng có một phần trách nhiệm đối với quốc-hương xã-sở vì tương-lai tốt rầu tây cách buổi đầu giáo-hóa trẻ-thơ đến trường tập đọc tập viết. Vì vì duyên cớ ấy mà bao giờ người ta cũng qui trọng các ngài.

Song thường-thường người ta hay lấy ngoại-dung mà xét các việc làm. Việc nào làm cố rần rỏ thấy thường nhiều người lưu hơn và khen-ngợi hơn là những việc làm âm-thầm tăm-tối đó cũng đích-đáng chẳng biết bao nhiêu.

Mẹ cha con bà, người nử khôn hồ cái mình xuống giường chín bình-nhơn đương rên-la, vì linh-mục yên-ủi lên tội-nhơn bị xử-trảm, viên giáo-sư dạy con nít trong lãng học A B C và giảng sự luân-lý cho chúng nó nghe rồi nỗi tôm lại, mấy người nầy chẳng phải là làm việc có tiếng tăm nhưng cũng cần-gấu cho xã-hội như các bậc vi-nhơn vậy.

Xã-hội như một cái máy to lớn, bao các bộ phận chạy đều thì « máy ấy mới quây được, chẳng nhất nhiu sao ?

Xã-hội chẳng phải như một tòa lầu-đài ngay-ngao sao ? Cái lầu-đài ấy, mỗi thứ vật liệu đặc cần-kích như nhau, tổ hết cái cho đến tấm đá cẩm thạch qui giá.

Xã-hội chẳng phải như thân thể con người sao ? Tay chơn cũ-động. Miệng thốt ra những những lời nói hăng-hồn, mắt chớp nhắng như sấm sét dữ tợn. Những điều ấy, người ta ngờ thấy. Mỗi người ta quên rằng trong thân thể đó, có một bộ phận chẳng thấy được. Ấy vậy mà nó là một bộ phận cần yếu để nhứt. Không có nó thì Con thể kia trở trơ như đất nhơ đã. Bộ phận ấy, qui ngài chắc đoán biết rồi mà là tâm thần [illegible] vậy.

Muốn [illegible] bình ấy nên đã [illegible] nhà mới ra thuốc trị bình Thần "Pen kêu là Elexir Antichlorotique Khương-Bình Thần". [illegible] mới thuốc [illegible] trong [illegible] nhơn là thần hiệu vô đã có [illegible] đương cỗ ngăn người.

Thuốc nầy đã nhiều lần quan-tâm thấy thuốc Sarramon khuyên nhỉ thần chỉ của người nên [illegible] trong nhà [illegible].

Giá mỗi ve..... $ 0.60
12 ve..... $ 6.00

Có cảnh đăng rành rẽ.

Có trữ bán tại nhà thuốc
Khương Bình Thần Cantho.
Longxuyên, Sadec (Châu-đốc)
Pharmacie Dalat.
Médecin Tiết Chaudoc

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội Hiệp Bổn Nặc Danh Pháp.
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp.
Vốn 1.000.000 lượng (Thương-Hải) số 5.000.000 phát hàng đã đóng tiền cả.
Quản-Lý cối Đông-Pháp : Saigon 25 đường Chaignon.
Chi nghánh ở tại Hanoi : số 13 đường Borgnis Desbordes.
Muốn lập sổ.
Muốn lập tư bổn.
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học.
Thì hãy mua vé của Hội
VẠN QUỐC TIẾT KIỆM
Vé 1 lần đóng mỗi tháng góp 5 đồng Vé 250 đồng mỗi tháng góp 1 đồng Vé 250 đồng mỗi tháng góp 2 đồng
Mua đúng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được hội trả tiền lại nguyên cả vé lại khỏi góp tiền nữa.
Con nếu không trúng số, thì mảng hạn qua kia. Hội trả đã số bao lại, vì chín 33 32 % tiền lời của lợi tên Đông-Pháp.
Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ ràng các điều lệ cho chư-vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.
Ấy là một phương rất tiện và khỏi khu nhọc động mà của lợi.

Giá bán		
một năm	15 $ 00
6 tháng	8 00
3 tháng	4 00
1 tháng	1 50
1 số	0 07

GẦN TỚI MÙA MƯA BÃO
CON KIẾN CÓ CHỨNG

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người
Nếu có CULA thiệt thoa tiếp thêm, đừng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.

ÉCOLE PRATIQUE DE COMMERCE

7, Rue René Hérand, 7 — TANDINH SAIGON

Ngày 31 Juillet et 1er Août 1932, trường Thương-Mãi Thiết-Hành e Lương-văn-Hữu n 7, Rue René Hérand có mở cuộc thi bút-toán thương-mãi cho học-sinh miễn khóa.

A. COMPTABILITÉ COMMERCIALE

Hoạnh-ân, commerçant à Saigon, vient de constater que ses affaires périclitaient.

Afin de connaître sa situation il fait appel à un comptable et le charge de lui établir son bilan au 31 Décembre 1931.

Le Bilan que ce dernier a établi se présente de la façon suivante.

ACTIF		BILAN		PASSIF
Mobilier	$ 3.600.—	Capital		$ 50.000.—
Matériel	9.400.—	Créditeurs		70.500.—
Dépôt de garantie (loyer 2.000 — Electr. 27)	2 027.—			
Marchandises	24.000.—			
Caisse	7.800.—			
Société Annamite de Crédit	4.200.—			
Clients	27.000.—			
Effets à Recevoir	4.500.—			
Pertes et Profits	43 973.—			
	120 500.—			120 500.—

Etant donné qu'il lui est complètement impossible de combler un pareil déficit il prend la décision de liquider sa maison de commerce

Il écrit à tous ses créanciers et leur propose un règlement amiable avec abandon de de 50% de leur créance.

Les créanciers ayant accepté, il fait procéder à la liquidation de sa maison de Commerce.

Le mobilier a été vendu..... $ 2 500.—
Le matériel a été vendu..... 4 500.—
Les marchandises ont été vendues..... 16 000.—
Les effets qui restaient en portefeuille sont négociés à la S.A.C., l'agio s'élève à $ 180.—

Il occupe du recouvrement de ses créances et en obtient une somme de $ 23.000.—

Le reste peut être considéré comme complètement irrecouvrable.

Le loyer d'avance est abandonné au propriétaire en versement des derniers mois de loyer.

La somme due à la Cie des Eaux et d'Electricité de l'I. C. pour la dernière consommation, est égale au dépôt qui avait été fait à la Cie.

Il règle tous ses fournisseurs et acquitte les effets à payer. Il règle aussi les appointements de ses employés, s'élevant à 1.800 $.— et quelques frais de Bureau pour $ 900.—

On demande :

1° *d'établir le Journal de la liquidation.*
2° *de dresser le compte de Pertes et Profits et le compte de cause.*

TIỂU THÂN TIÊN

DANH VANG BỐN BIỂN TIẾNG DẬY TÁM PHƯƠNG LÀ THUỐC TRỊ BỊNH

PHONG TÌNH VÀ BỚ Á PHIỆN

Ở Tonkin gởi lại bán chỉ chẳng đăng cối á-phiện. Cách bổ riêm đã mất mà lại bổ dâu cho lao nhược bực nào trôm ngăn người cũng không sai một làm việc khỏe mạnh mà vô như thường, chẳng sợ sanh chứng bịnh gì hết đi dường dùng trư hai rất tiện.

Mỗi ve 100 hoàn giá 1$00.

Bắt it 2 cùng 3 ve đã bổ, ai mua đúng không công hiện xin thối tiền lại chẳng sai. Có trữ bán tại Gare Central rue Mayer 158 Boulevard de la Somme 82, Rue Amiral Courbet 43 và Rue Vanier 74 là tiệm trong chợ mình bình danh tiếng nhứt Saigon nâm tiệm đều có danh tiếng cùng nay, đồng có bán thuốc hiệu « TIỂU-THÂN-TIÊN » ai mua cũng phải ngưa kêu làm giá mua. Còn bịnh bịnh DƯƠNG-MAI cùng đau LÁU, ai bịnh nặng nhẹ bực nào, trong ngoài 2 $ 00 thuốc mạc. Nhiều bịnh hoàn làm đại-lý kể không xiết đâu có trên Ann bài nầy đâu có bán. Qui vị muốn gởi lành hóa giao ngân cũng được. Thư và Mandat gởi cho M. LÊ-VĂN-ANH-Commerçant Bd Albert 1er N° 142 Dakao SAIGON. Boîte postale N° 259

Tiệm bán tạp hóa rẻ như đồ lạc Soong.

Pensionnat « HUỲNH-KHƯƠNG-NINH »

N° 61, Rue d'Ariès — Dakao — Saigon

55 học sanh đậu các kỳ thi trong năm 1932

Certificat d'Etudes élémentaires indigènes : 69 trò đậu hết và 18 trò thi « Mention Française » không, cũng đậu trọn

Certificat d'Etudes primaires Franco-indigènes : 55 trò

Brevet Élémentaire và Brevet d'Enseignement primaire supérieur 12 trò đậu cả hai bằng cấp

Diplôme d'Etudes primaires supérieures Franco-indigènes : 13 trò.

Tại trường có dạy đủ lớp so-học và trung-đẳng, từ lớp Enfantin đến lớp 4e année. Muốn xin vô học phải nạp một từ thai-sanh mà một cái certificat de scolarité hay là livret scolaire.

Bổn trường sẽ lập một lớp riêng để cho các học-sanh thi Diplôme bằng kỳ nhứt đặng học lại thi kỳ nhì. Cả thảy đây hay, học sanh học mau khá lắm. *Ngày tựu trường : 1er Août 1932*

Ai gởi thơ xin chỗ học gấp gấp, kẻo hết chỗ ở trong.

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH Saigon

Những cách làm Savon

Savon làm ra có ba cách. Vôn và dầu và (soude) thanh-điêm với hoặc nước tro Potasse các lôi khuấy nó ra hoặc nấu nó lại thì thành Savon.

Đờn bà Annam mình hay dùng các lôi (soude) mà gôi đầu lai có bọt là vì trên lôc có xức dầu dừa sẵng nên dầu lộn với soude thành ra Savon mà làm cho sạch tóc.

Vì vậy nên để làm ra Savon làm

1 Cách thứ nhứt, bỏ trong chảo dầu và khuấy nước với thanh điêm (soude caustique) hoặc thêm các lôi (soude) và tách potasse hoặc vôi hoặc nhiều mỡ khác vào, trôn ... dầu cho sẽ chứng nấu, cây giờ hoặc 10 giờ cứ việc khuấy hoài chừng lấy thử một chút nước ấy dem ra để nguội, nếu lai thì đặt cùng thành Savon kêu là Savon đem-pantage những nhà khach bài Savon đều làm cách nầy hết. Vì lẽ làm, và Savon ra rất tiện gì nao hàn cũng được vì một phần Savon có hai ba phần nước lôi vô trong ấy, và lai Savon ấy giá hư đắt vàng đó là vì soude caustique chưa an hết mà thành ra Savon nên no phá an mục ăn quần, tâm gôi thì mỗi ngày rất mau. soude caustique là một loai rất độc vì nếu mình bôp no chay ... định ăn quần nó cũng chay ... quần, gì vậy nên tuy là Savon khánh rẻ mà phải làm hai mình, phải hư hao ao quần nên phải tổn nhiều.

2 Cách thứ hai là Savon khô nấu vì lấy dầu dừa hai phần nước soude caustique 40 chữ một phần thì khuấy ra Savon người kêu là *Savon à froid* — Savon nầy vật liệu đem vô mà làm thì đúng 72 phần dầu và tách nhưng mà phân Amalyser không đúng vì có một phần dầu và tách không ăn nhau con ở trong savon. Savon nầy coi thì trong ... giác bọt ra nhiều giống hích Savon Marseille lẽ chữ 72 và có nhiều chỗ để thử savon Marseille nầy, nhưng vậy mà giặc ao lâm vì dầu và tách không ăn nhau, chác, và chẳng ăn nhau hết, mà thanh một vật, mà giặt áo mà ... tay, và làm mà cái mình cả no lâm mau tư ao quần cũng như Savon empatage vậy.

3 Cách thứ 3, cách nầy là cách khô nấu hơn hết, vì ít người nấu được và phải công ao nhiều lắm, vì nấu phải 5-7 ngày mới thành Savon nấu bốn lâm lần, phải lọc di lọc lai gần lỗ dơ ra hết Marseille bày ra cách lấy trước, nên gọi là cách Marseille. Savon nầy sánh với hai hữ Savon kia thì cũng như phải, sánh với chai thường vậy Vì Savon nầy không còn mỡ chỉ ăn ôn nó hóa, ra một vật trong, ấy số dầu và tách đúng 72 % và nước 28 %.

Savon nầy để lâu không mốp giác đồ mau sạch, bọt nhiều không rang đồ, tâm ... không rất mình, không hôi ghê, và gôi đầu sạch gáo là vì nó không có vật chi lộn vào thứ nhứt là soude caustique ! Vì vậy nên Savon nầy phải bán giá mắc hơn hai thứ Savon kia nhưng mà dùng nó lợi hơn nhiều.

Savon Việt - Nam, nấu theo kiểu sau nầy nó thiệt là tốt, có tốt hơn Savon Marseille ... mà là vì chúng ... dùng dầu lá nhứt hàng mà làm ra và giá ... rẻ, thuở nay ... và chúng tôi ... máy ép dầu thanh vốn rẻ nên ... cho mua ... xài cho biết ... người Annam mình ... chế mà làm ra ... người, và hai ... và chẳng tôi ... nào dam làm một tiếng Việt-nam.

LÔ BÁNH NGỌT ANNAM
PETIT BEURRE KIỂU

« MINH - NGUYỆT »

Bổn hiệu mới mở ra ... bánh ngọt Petit beurre Annamite ... bánh ngọt ngon ... Bánh nầy ... biết bánh ngon ... giúp ... cho người ... Xem cũng ngày đ ... mỗi mùa ... thấy ... qui ... mà biết ngon.

Còn qui bà muốn ... bánh, thì bổn hiệu sẽ ... gia nhẹ hơn các nơi.

Thứ lớn 1$	*100 bánh*
Thứ nhỏ 1$	*140 bánh*

Madame Marie Nguyệt

9 R... Eura... — Saigon

TRÀ HUẾ LAITHIEU
HIỆU

Nguyễn-Hiệp-Hội

NHÀN CON RÔNG

Là thứ trà có tiếng xưa nay. Bổn xưởng chọn thứ trà ngon lại xử Laithieu tin chế rất kỹ càn, không pha trộn giả đối, uống vào thì đăng mát lại đã khát.

Qui vị đăng trà xin chọn cho đặng thứ trà hiệu Nguyễn-Hiệp-Hội nhãn con rồng-đỏ nầy, kẻo đăng lầm các hiệu trà khác. Người ta bắt chước mà làm theo và trên nhiều thứ là cũng rồng nào cho đăng mà tranh mối lợi. Nhưng nhãm trà pha trộn như vậy, thì ... là rất hại cho sức-sanh chẳng nhỏ, xin qui vị lưu ý.

Chế xưởng trà
Nguyễn - hiệp - Hội

Giang-chân lâu

Đường Paris N° 116-118 - Cholon

Bổn tiệm từ khai trương tới nay, có chế ra món ăn « Tả-bi-lu » tức là ăn cơ-lan, và cơ-mon ... khác rất tinh hảo, ... ăn miệng qui khách dùng đều có ... khen, quang cố tới bổn tiệm ngày càng thêm đông. Vì trong phố chật hẹp, nhiều khi qui khách chậm cố mà tiếp rước không được châu đáo, nên bổn tiệm mở rộng thêm trên lầu cho rộng rãi, lại có rước thêm đầu bếp thiện nghệ, nấu nhiều món ngon xiêm thời, đặng vừa ý qui vị Phong ăn sạch sẽ rộng rãi, có quạt máy bôn nhâm le, tiếp đãi tử tế. Nếu qui vị muốn dùng cơm tháng có ... giá rẻ đem lên nha.

TẢ-BÍ-LÜ 1$00 tám món và cơm chiên

TẢ-BÍ-LÜ 0$60 năm món

Mỗi ăn hiệp thời 1$00 năm đĩa

NÊN BỎ Á-PHIỆN

Bằng thuốc Giới Yên Đại-bổ nhân con Ô của nhà thuốc

BÀ - NGỌC - ĐƯỜNG

Bổn đường chuyên-môn bán thuốc bỏ Á-phiện gần 30 năm nay. Đông-Pháp đều ngôi danh thuốc NGUYỄN-HÒA-LIÊN hay đại tài.

Nếu muốn cho nửa lòng mỗi người, bổn Bà-Đường lấy tiền bào chế riêng mặt thứ thiết mạnh mà chất thuốc lại mềt mềt và ngon. Sở riêng cho các xứ nóng như Nam-kỳ Trung-kỳ và Cao-miên đăng thì bổ được rất đã, lí tiền tiền. Hãi mỗi ngày 1$00 thuốc không thì tiền 6 ve đã bổ dứt.

Mỗi ve 70 viên 1$00 ; ve 35 viên 0$50.

Người hút lâu hay là hút nhưng mỗi ngày trên 1$00 thì nếu thứ thiết mạnh ve 70 viên giá 1$50 cũng tốt. Ở xa gởi cách lĩnh - hóa giao ngân. Thư và mandat gởi cho :

M. NGUYỄN-HÒA-LIÊN

Pharmacie 246 rue d'Espagne — SAIGON

SƠN « GECKO »

Chế theo kiểu sơn lấy, mau khô, chịu nắng, chịu mưa, không rơi, không kém gì sơn tây, giá lại rẻ (sơn thường để sơn nhà ... cửa, cổng. Sơn bóng láng để sơn xe hơi, bàng, bàn, tủ, ghế ăn phá sơn, bệt các thứ mâm sơn...)

SAVON « HAI CHÂU »

Tốt hơn hết thảy các thứ savon khác. Nói khéo không quen rọc sự dùng thử nếu bỏ qua là một đều rất khuyết điểm.

TRÀ « VINH THÁI »

Chẳng kém gì trà tàu, lại thơm tho mát mẻ, không có chất à hại vệ sanh.

PHÚC - LỢI
39, Rue Sabourain — SAIGON

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT

91, ĐƯỜNG VERDUN -:- SAIGON

GIỜ CÔI MẠCH { Sớm mai từ 9 giờ tới 11 gì
Buổi chiều từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào đến rước

CÙNG MẤY ÔNG CHỦ XE MỚI

Những mấy ông mà qui tang chứa đăng vô chạy hơi đi hông mất công là xe đã đưa hành khách, xin hãy đe mua nơi :

AUTO-COMPTOIR

100 Rue d'Espagne à SAIGON

thì qui ông đặng giá rẻ hơn các nơi.

Như là : Vỏ ruột đầu nâng, đầu nhớt, bougies, bình acous DININ và SLEN, bạt đặng vàng là đã đẹp tăng cho xe CITROEN và UNIC. Bán đã rẻ, mà đã lại tốt.

VÕ-VĂN-SỬU

Phấn Thu - Cúc

Trắng như bông cúc mùa Thu. Trong sạch tinh khiết thơm bát ngát. Muốn được nước da mịn màng tươi tốt, quí bà qui cô nên dùng bằng phấn « Thu-Cúc

Một ve..... 0$20
Mười hai ve.. 2$00

Bánh in Phác - Linh, Phấn Thu - Cúc, Savon Việt-Nam.

Bán sỉ và bán lẻ hỏi tại :
72 đường Lagrandière

Bạn đã đổ phụ-tùng Xe-hơi giá nhẹ nhẹ

Nhà hàng La Rotonde

Còn đứng vững như thường không chuyện gì hết

Đã có cũng như ngày trước. M. Walthausen sẽ hết sức chiều chuộng bạn hàng

Chắc ai cũng sẽ lấy làm vui mừng mà hay tin nhà hàng « La Rotonde » vẫn được đứng vững như thường, không chuyện gì hết.

Trải qua mấy cuộc sóng gió bấy ngờ, bấy giờ nhà hàng « La Rotonde » lại cố gắng sửa sang, sắp đặt hoàn bị hơn trước nhiều, bàn ghế đã sạch, bếp nấu lại ngon, không một cái gì là chẳng có thể vừa lòng quan khách.

Các qui khách mà đăng cơm thường đã được tiếp đãi chân chỉ, mà các bậc hề mỗi khi muốn đặt tiệc lại cũng sẵn nơi rộng rãi hẳn hòi, dầu tiệc mấy mươi cũng không thiếu chỗ.

Bắt đầu từ ngày 1er Août, mỗi bữa cơm chiều đều có ban nhạc để giúp vui cho qui khách mà chẳng lấy thêm tiền. Người nào muốn đăng cơm trên sân sẵn mát mẻ cũng sẽ được vừa lòng và chẳng phải trả thêm tiền gì hết.

Gió mát khi đến chiều thứ sáu, lại lựa riêng nhứng khúc đờn tuyệt điệu đặng hiến cho bạn thâm đàm.

PHẤT MUỐN NHÀ

TỀ NAM ĐƯỜNG

(CẦNTHƠ)

Nhân con cá lớ

PHÂN TRUNG AI (chỗ nhơn)

1 Vinh xuân bổ bổ hoàn (thuốc cũng bổ lao ăn ngon ngủ khỏi nam nữ đều dùng, giá bán mỗi hộp 1$00

2 Bộc điều phong tinh hoàn thuốc trị bịnh phong tình bất luận mới cũ, có trên giấy thường 1$00, 2$00, đến 10$00 Giá bán lại nơi 1$50 và 2$00

3 Bịnh sống hoàn thuốc trị các chứng sống bất luận lâu mau Giá bán lẻ nơi 1$50 và chỉ 0$50

4 Ích âm đơn đã hoàn thuốc bổ tinh những huyết bạc nó bổ mấy thứ nội người. Giá bán mỗi hộp 1 1$00 và 2$00.

Các hàng cao đơn hoàn toàn nơi đó bao cao ngon của tôi thì hiểu rõ nơi cao đăng

NHÀ ĐẠI LÝ :

Saigon : Nguyễn thị Kinh 50 rue ... lanes gauches

Soctrăng : Lâng Lương đường

Vinhlong : Bức phàng Tuân

Cantho : Việt Tân tự.

LÝ-KỲ ÁI TÌNH TIỂU-THUYẾT

Tình Nghĩa Vẹn Hai

Hà-tri-Tân — Bentre

XII. — THỐ LỘ CHƠN TÌNH

Giết năm Sâuh lập lai mấy tiếng, nói kia :

— Mặc đồ con trai ? Áo vải sản-đâm, quần vải hồng trắng ? Rồi anh ta chợt nghĩ, lấy làm la sao tao vật khéo trở trêu, khiến cho anh ta giờ nầy lại đứng trước mặt « con bé » của anh ta ăn cắp, và lai đứng trong nhà ngay nga của họ Hoàng, đăng lý được là nhà của « con bé » kia mới phải.

— Phải rồi !... Nàng kia là Hoàng-ngọc-Anh !... là đứng tiểu người ta lầm tưởng đã chết đi rồi ! ... Đăng tiếc thất ! ... Chơ chi ta được biết trước, thì hay biết chừng nào !...

Nhưng, làm thế nào, Hồng-Vô lai có đi một việc đoan tự quân ấn cắp, và lai đứng trong nhà là đường ấy đâu, có biết trước nguy nga của họ Hoàng, đăng lý được là nhà của « con bé » kia mới phải.

Hồng-Vô cơn lấy giờ vừa lấy làm la, vừa tìm thế để lời đang nàng Phi-Yến, nên tinh thầm rằng

— Thôi, trời khiến cho ta biết được nàng Phi-Yến là Hoàng-ngọc-Anh, thời cũng như cho ta thêm một vật lợi khi nữa, chớ có hại gì ? Nầy cô Hoàng ơi ! dầu rằng đối với việc hưởng gia-tài của họ Hoàng, cô là người có quyền cần trở tôi cũng lấy làm hân hạnh mà được biết cô ! Nhưng cái quyền cần trở kia nhiên nay phải Hồng-Vô ra thân cô ai biết được.

Hoàng-trọng-Nghĩa lời, liền đó, một đàn phong khách thưa rằng :

— Thưa ông, và cô ... nước đã đon xong ... ông với cầu cùng ... vào ngồi ban.

Bởi cơm bon hom nay ... Thêm đó bung nhà ... xuống, anh ta ... và uống ... thành chi hết. Vô an bất hình.

Hồng-Vô cơn lấy giờ vừa lấy ... nên nhắc lai mà làm ... ta hãy đi dùng cơm ... hơn, có lẽ giờ nầy ... bung rồi thì phải.

Hoàng-trọng-Nghĩa ... vừa ... thành chi hết. Vô an bất hình.

Bởi cơm bon hom nay ... Thêm đó bung nhà ... xuống, anh ta ... và uống ... thành chi hết. Vô an bất hình.

Hai Thêm bưng ly ... tan rồi cười và đáp :

— Ôi, bẩm con mụ ... ta ... ta phương ngàn ... Nam ... ta ... ông chẳng ... Chung ... ngồi bàn, nhưng anh ta không trông ... cùng đó đến việc cơm nước và chẳng ... chuyện gì ai hết. Anh ta dường ... trăm lự ngồi nghĩ việc riêng của mình và dường ... lo lắng, đôi khi ... mắt ... đó mà xem xét cử chỉ ... của cặp oan ương, Hoàng-trọng-Nghĩa và Phi-Yến, cả hai người ... đi ... nhau con mắt trong lắc lâm.

Hoàng Vô ... hành như vậy ... được giây lâu ... uống mất ... ta cặp kia ?

Thiệt để thấy rõ rằng thân ... anh đã nhập vào hai trái tim của ... thiên niên ấy rồi vậy.

Nào khi Hoàng-trọng-Nghĩa mất dưa tình, miệng cười duyên ... cô Phi-Yến, nào cách chăng đối đã thân mật với nàng và cách ... đó bên chuyện trò êm ái, to nhỏ với nhau, hình như sang ... niềm tự sự, cho đến cái sắc thân hoan ... của Phi-Yến, không ... thứ nào là Hồng-Vô không xem ... xét chăm chỉ. Anh ta chẳng cần ... phải nghĩ ngợi lâu mới biết được cái ái tình mật nhiệm ấy, ... nầy hoa mới mẻ.

Có lẽ Hồng-Vô chẳng vì chỗ ... anh ta không ... gì mà thấy ... giây ái tình buổi chất Hoàng-trọng-Nghĩa và Phi-Yến.

Anh ta có việc lo lính như vậy sao mất không xin Chung ngồi hai Thêm chi trách, anh ta mới ngồi lai an quây quả ... bữa cơm mới ngồi ... lên nói khách ngồi dam ... chưa dắt mười lăm phút đồng hồ nầy ... anh gia đình, dây cao ta rằng.

— Tuổi cao lắc lơn gia không quen thức khuya, vậy chú hai miễm hai miếng cháp để cho gia vào phòng xem sách và nghỉ vên giấc điệp.

Hai Thêm vội vàng trả lời

— Anh Nam đứng ngại chi hết cứ việc đi nghỉ đi !

Hồi lai ... bà ... thăm

— Bà đâu thì đi cho khuất mắt cho có lâu ... đây, làm mất hết mọi vẻ vui cười.

Năm Sanh gật ... phòng khach ... người cau ... cái không khi trong phòng ... giờ trở nên thân mật ... tự nầy giờ, có thấy đều lẽ ... khó chau nhưng chẳng ai ... ai cả, luôn tiện « thầng Lanh » cũng vậy.

(Còn nữa)

Phòng-sự điều-trị ... hiệu BỨC TRƯỜNG ANH ... Nam Sanh gửi ... phòng khach ... người cau ... cái không khi trong ... giờ trở nên thân mật ... tự nầy giờ, có thấy đều lẽ ... khó chau nhưng chẳng ai ... ai cả, luôn tiện « thầng Lanh » cũng vậy.

Tôi ... Đã ... Saigon (sau đất thanh ... nuôi cơm mỗi tháng ... giá 0$17, quyển ... Ở xa muốn ... trước ... Lương ...

Học ...

Ai MUỐN LÀM ... Một số ... chắc chắn ... một thầy ... giá ... Thu ở P.P. tăng ... ông Huỳnh-Tr ... P.P. Nguyễn thị KT ... có ... ở đại lý ...

TẠO NHÀ ... BƯỜNG ...

Bồn tiệ ... Lành biệt-qu ... tại bổn-xứ hết ... mẫu đồ chụp ...

AGF ...

... là « mae » tốt ... trong hoàng ...

PHOTO KH ... 84 Bou evere ... SAIGO

Thân đồng x ...

Em nhỏ Nguyễn ... tuổi, giỏi về nghề ... được tiếng khen là ... Vậy thì nghề đang ... phải là nghề đang ... muốn học khác đơn ... học một mình ... dạy, xin hãy mua ... dạy khá, đơn kiểm ... mình rất dễ ... rẻ, phần nhiều rẻ ... đơn kiểm thời ... với sách nầy cũng ... cả. Có bán nơi tiệm ... thị-Kính Chợ mới Sa... hàng sách nơi chợ ... điển ... Quyển ... quyển nhỏ 0$17, quyển ... Ở xa muốn mua ... trước ... Lương ...

Bán ... Saigon (sau đất thanh ... nuôi cơm mỗi tháng ... giá 0$17, quyển ... Ở xa muốn mua ... trước ... Lương ...

Bán ... Saigon (sau đất thanh ... nuôi cơm mỗi tháng ... giá 0$17, quyển ... Ở xa muốn mua ... trước ... Lương ...

Bán ... Saigon (sau đất thanh ... nuôi cơm mỗi tháng ... giá 0$17, quyển ... Ở xa muốn mua ... trước ... Lương ...

Bán ... Saigon (sau đất thanh ... nuôi cơm mỗi tháng ... giá 0$17, quyển ... Ở xa muốn mua ... trước ... Lương ...

ÉCOLE PRATIQUE DE COMMERCE

7, Rue René Hérand, 7 — TANDINH SAIGON

Ngày 31 Juillet et 1er Août 1932, trường Thương-Mãi Thiết-Hành e Lương-văn-Hữu n 7, Rue René Hérand có mở cuộc thi bút-toán thương-mãi cho học-sinh miễn khóa.

A. COMPTABILITÉ COMMERCIALE

Hoạnh-ân, commerçant à Saigon, vient de constater que ses affaires périclitaient.

Afin de connaître sa situation il fait appel à un comptable et le charge de lui établir son bilan au 31 Décembre 1931.

Le Bilan que ce dernier a établi se présente de la façon suivante.

ACTIF		BILAN		PASSIF
Mobilier	$ 3.600.—	Capital		$ 50.000.—
Matériel	9.400.—	Créditeurs		70.500.—
Dépôt de garantie (loyer 2.000 — Electr. 27)	2 027.—			
Marchandises	24.000.—			
Caisse	7.800.—			
Société Annamite de Crédit	4.200.—			
Clients	27.000.—			
Effets à Recevoir	4.500.—			
Pertes et Profits	43 973.—			
	120 500.—			120 500.—

Etant donné qu'il lui est complètement impossible de combler un pareil déficit il prend la décision de liquider sa maison de commerce

Il écrit à tous ses créanciers et leur propose un règlement amiable avec abandon de de 50% de leur créance.

Les créanciers ayant accepté, il fait procéder à la liquidation de sa maison de Commerce.

Le mobilier a été vendu..... $ 2 500.—
Le matériel a été vendu..... 4 500.—
Les marchandises ont été vendues..... 16 000.—
Les effets qui restaient en portefeuille sont négociés à la S.A.C., l'agio s'élève à $ 180.—

Il occupe du recouvrement de ses créances et en obtient une somme de $ 23.000.—

Le reste peut être considéré comme complètement irrecouvrable.

Le loyer d'avance est abandonné au propriétaire en versement des derniers mois de loyer.

La somme due à la Cie des Eaux et d'Electricité de l'I. C. pour la dernière consommation, est égale au dépôt qui avait été fait à la Cie.

Il règle tous ses fournisseurs et acquitte les effets à payer. Il règle aussi les appointements de ses employés, s'élevant à 1.800 $.— et quelques frais de Bureau pour $ 900.—

On demande :

1° *d'établir le Journal de la liquidation.*
2° *de dresser le compte de Pertes et Profits et le compte de cause.*

TIỂU THÂN TIÊN

DANH VANG BỐN BIỂN TIẾNG DẬY TÁM PHƯƠNG LÀ THUỐC TRỊ BỊNH

PHONG TÌNH VÀ BỚ Á PHIỆN

Ở Tonkin gởi lại bán chỉ chẳng đăng cối á-phiện. Cách bổ riêm đã mất mà lại bổ dâu cho lao nhược bực nào trôm ngăn người cũng không sai một làm việc khỏe mạnh mà vô như thường, chẳng sợ sanh chứng bịnh gì hết đi dường dùng trư hai rất tiện.

Mỗi ve 100 hoàn giá 1$00.

Bắt it 2 cùng 3 ve đã bổ, ai mua đúng không công hiện xin thối tiền lại chẳng sai. Có trữ bán tại Gare Central rue Mayer 158 Boulevard de la Somme 82, Rue Amiral Courbet 43 và Rue Vanier 74 là tiệm trong chợ mình bình danh tiếng nhứt Saigon nâm tiệm đều có danh tiếng cùng nay, đồng có bán thuốc hiệu « TIỂU-THÂN-TIÊN » ai mua cũng phải ngưa kêu làm giá mua. Còn bịnh bịnh DƯƠNG-MAI cùng đau LÁU, ai bịnh nặng nhẹ bực nào, trong ngoài 2 $ 00 thuốc mạc. Nhiều bịnh hoàn làm đại-lý kể không xiết đâu có trên Ann bài nầy đâu có bán. Qui vị muốn gởi lành hóa giao ngân cũng được. Thư và Mandat gởi cho M. LÊ-VĂN-ANH-Commerçant Bd Albert 1er N° 142 Dakao SAIGON. Boîte postale N° 259

Tiệm bán tạp hóa rẻ như đồ lạc Soong.

Pensionnat « HUỲNH-KHƯƠNG-NINH »

N° 61, Rue d'Ariès — Dakao — Saigon

55 học sanh đậu các kỳ thi trong năm 1932

Certificat d'Etudes élémentaires indigènes : 69 trò đậu hết và 18 trò thi « Mention Française » không, cũng đậu trọn

Certificat d'Etudes primaires Franco-indigènes : 55 trò

Brevet Élémentaire và Brevet d'Enseignement primaire supérieur 12 trò đậu cả hai bằng cấp

Diplôme d'Etudes primaires supérieures Franco-indigènes : 13 trò.

Tại trường có dạy đủ lớp so-học và trung-đẳng, từ lớp Enfantin đến lớp 4e année. Muốn xin vô học phải nạp một từ thai-sanh mà một cái certificat de scolarité hay là livret scolaire.

Bổn trường sẽ lập một lớp riêng để cho các học-sanh thi Diplôme bằng kỳ nhứt đặng học lại thi kỳ nhì. Cả thảy đây hay, học sanh học mau khá lắm. *Ngày tựu trường : 1er Août 1932*

Ai gởi thơ xin chỗ học gấp gấp, kẻo hết chỗ ở trong.

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH Saigon

Những cách làm Savon

Savon làm ra có ba cách. Vôn và dầu và (soude) thanh-điêm với hoặc nước tro Potasse các lôi khuấy nó ra hoặc nấu nó lại thì thành Savon.

Đờn bà Annam mình hay dùng các lôi (soude) mà gôi đầu lai có bọt là vì trên lôc có xức dầu dừa sẵng nên dầu lộn với soude thành ra Savon mà làm cho sạch tóc.

Vì vậy nên để làm ra Savon làm

1 Cách thứ nhứt, bỏ trong chảo dầu và khuấy nước với thanh điêm (soude caustique) hoặc thêm các lôi (soude) và tách potasse hoặc vôi hoặc nhiều mỡ khác vào, trôn ... dầu cho sẽ chứng nấu, cây giờ hoặc 10 giờ cứ việc khuấy hoài chừng lấy thử một chút nước ấy dem ra để nguội, nếu lai thì đặt cùng thành Savon kêu là Savon đem-pantage những nhà khach bài Savon đều làm cách nầy hết. Vì lẽ làm, và Savon ra rất tiện gì nao hàn cũng được vì một phần Savon có hai ba phần nước lôi vô trong ấy, và lai Savon ấy giá hư đắt vàng đó là vì soude caustique chưa an hết mà thành ra Savon nên no phá an mục ăn quần, tâm gôi thì mỗi ngày rất mau. soude caustique là một loai rất độc vì nếu mình bôp no chay ... định ăn quần nó cũng chay ... quần, gì vậy nên tuy là Savon khánh rẻ mà phải làm hai mình, phải hư hao ao quần nên phải tổn nhiều.

2 Cách thứ hai là Savon khô nấu vì lấy dầu dừa hai phần nước soude caustique 40 chữ một phần thì khuấy ra Savon người kêu là *Savon à froid* — Savon nầy vật liệu đem vô mà làm thì đúng 72 phần dầu và tách nhưng mà phân Amalyser không đúng vì có một phần dầu và tách không ăn nhau con ở trong savon. Savon nầy coi thì trong ... giác bọt ra nhiều giống hích Savon Marseille lẽ chữ 72 và có nhiều chỗ để thử savon Marseille nầy, nhưng vậy mà giặc ao lâm vì dầu và tách không ăn nhau, chác, và chẳng ăn nhau hết, mà thanh một vật, mà giặt áo mà ... tay, và làm mà cái mình cả no lâm mau tư ao quần cũng như Savon empatage vậy.

3 Cách thứ 3, cách nầy là cách khô nấu hơn hết, vì ít người nấu được và phải công ao nhiều lắm, vì nấu phải 5-7 ngày mới thành Savon nấu bốn lâm lần, phải lọc di lọc lai gần lỗ dơ ra hết Marseille bày ra cách lấy trước, nên gọi là cách Marseille. Savon nầy sánh với hai hữ Savon kia thì cũng như phải, sánh với chai thường vậy Vì Savon nầy không còn mỡ chỉ ăn ôn nó hóa, ra một vật trong, ấy số dầu và tách đúng 72 % và nước 28 %.

Savon nầy để lâu không mốp giác đồ mau sạch, bọt nhiều không rang đồ, tâm ... không rất mình, không hôi ghê, và gôi đầu sạch gáo là vì nó không có vật chi lộn vào thứ nhứt là soude caustique ! Vì vậy nên Savon nầy phải bán giá mắc hơn hai thứ Savon kia nhưng mà dùng nó lợi hơn nhiều.

Savon Việt - Nam, nấu theo kiểu sau nầy nó thiệt là tốt, có tốt hơn Savon Marseille ... mà là vì chúng ... dùng dầu lá nhứt hàng mà làm ra và giá ... rẻ, thuở nay ... và chúng tôi ... máy ép dầu thanh vốn rẻ nên ... cho mua ... xài cho biết ... người Annam mình ... chế mà làm ra ... người, và hai ... và chẳng tôi ... nào dam làm một tiếng Việt-nam.

LÔ BÁNH NGỌT ANNAM
PETIT BEURRE KIỂU

« MINH - NGUYỆT »

Bổn hiệu mới mở ra ... bánh ngọt Petit beurre Annamite ... bánh ngọt ngon ... Bánh nầy ... biết bánh ngon ... giúp ... cho người ... Xem cũng ngày đ ... mỗi mùa ... thấy ... qui ... mà biết ngon.

Còn qui bà muốn ... bánh, thì bổn hiệu sẽ ... gia nhẹ hơn các nơi.

Thứ lớn 1$	*100 bánh*
Thứ nhỏ 1$	*140 bánh*

Madame Marie Nguyệt

9 R... Eura... — Saigon

TRÀ HUẾ LAITHIEU
HIỆU

Nguyễn-Hiệp-Hội

NHÀN CON RÔNG

Là thứ trà có tiếng xưa nay. Bổn xưởng chọn thứ trà ngon lại xử Laithieu tin chế rất kỹ càn, không pha trộn giả đối, uống vào thì đăng mát lại đã khát.

Qui vị đăng trà xin chọn cho đặng thứ trà hiệu Nguyễn-Hiệp-Hội nhãn con rồng-đỏ nầy, kẻo đăng lầm các hiệu trà khác. Người ta bắt chước mà làm theo và trên nhiều thứ là cũng rồng nào cho đăng mà tranh mối lợi. Nhưng nhãm trà pha trộn như vậy, thì ... là rất hại cho sức-sanh chẳng nhỏ, xin qui vị lưu ý.

Chế xưởng trà
Nguyễn - hiệp - Hội

Giang-chân lâu

Đường Paris N° 116-118 - Cholon

Bổn tiệm từ khai trương tới nay, có chế ra món ăn « Tả-bi-lu » tức là ăn cơ-lan, và cơ-mon ... khác rất tinh hảo, ... ăn miệng qui khách dùng đều có ... khen, quang cố tới bổn tiệm ngày càng thêm đông. Vì trong phố chật hẹp, nhiều khi qui khách chậm cố mà tiếp rước không được châu đáo, nên bổn tiệm mở rộng thêm trên lầu cho rộng rãi, lại có rước thêm đầu bếp thiện nghệ, nấu nhiều món ngon xiêm thời, đặng vừa ý qui vị Phong ăn sạch sẽ rộng rãi, có quạt máy bôn nhâm le, tiếp đãi tử tế. Nếu qui vị muốn dùng cơm tháng có ... giá rẻ đem lên nha.

TẢ-BÍ-LÜ 1$00 tám món và cơm chiên

TẢ-BÍ-LÜ 0$60 năm món

Mỗi ăn hiệp thời 1$00 năm đĩa

NÊN BỎ Á-PHIỆN

Bằng thuốc Giới Yên Đại-bổ nhân con Ô của nhà thuốc

BÀ - NGỌC - ĐƯỜNG

Bổn đường chuyên-môn bán thuốc bỏ Á-phiện gần 30 năm nay. Đông-Pháp đều ngôi danh thuốc NGUYỄN-HÒA-LIÊN hay đại tài.

Nếu muốn cho nửa lòng mỗi người, bổn Bà-Đường lấy tiền bào chế riêng mặt thứ thiết mạnh mà chất thuốc lại mềt mềt và ngon. Sở riêng cho các xứ nóng như Nam-kỳ Trung-kỳ và Cao-miên đăng thì bổ được rất đã, lí tiền tiền. Hãi mỗi ngày 1$00 thuốc không thì tiền 6 ve đã bổ dứt.

Mỗi ve 70 viên 1$00 ; ve 35 viên 0$50.

Người hút lâu hay là hút nhưng mỗi ngày trên 1$00 thì nếu thứ thiết mạnh ve 70 viên giá 1$50 cũng tốt. Ở xa gởi cách lĩnh - hóa giao ngân. Thư và mandat gởi cho :

M. NGUYỄN-HÒA-LIÊN

Pharmacie 246 rue d'Espagne — SAIGON

SƠN « GECKO »

Chế theo kiểu sơn lấy, mau khô, chịu nắng, chịu mưa, không rơi, không kém gì sơn tây, giá lại rẻ (sơn thường để sơn nhà ... cửa, cổng. Sơn bóng láng để sơn xe hơi, bàng, bàn, tủ, ghế ăn phá sơn, bệt các thứ mâm sơn...)

SAVON « HAI CHÂU »

Tốt hơn hết thảy các thứ savon khác. Nói khéo không quen rọc sự dùng thử nếu bỏ qua là một đều rất khuyết điểm.

TRÀ « VINH THÁI »

Chẳng kém gì trà tàu, lại thơm tho mát mẻ, không có chất à hại vệ sanh.

PHÚC - LỢI
39, Rue Sabourain — SAIGON

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT

91, ĐƯỜNG VERDUN -:- SAIGON

GIỜ CÔI MẠCH { Sớm mai từ 9 giờ tới 11 gì
Buổi chiều từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào đến rước

CÙNG MẤY ÔNG CHỦ XE MỚI

Những mấy ông mà qui tang chứa đăng vô chạy hơi đi hông mất công là xe đã đưa hành khách, xin hãy đe mua nơi :

AUTO-COMPTOIR

100 Rue d'Espagne à SAIGON

thì qui ông đặng giá rẻ hơn các nơi.

Như là : Vỏ ruột đầu nâng, đầu nhớt, bougies, bình acous DININ và SLEN, bạt đặng vàng là đã đẹp tăng cho xe CITROEN và UNIC. Bán đã rẻ, mà đã lại tốt.

VÕ-VĂN-SỬU

Phấn Thu - Cúc

Trắng như bông cúc mùa Thu. Trong sạch tinh khiết thơm bát ngát. Muốn được nước da mịn màng tươi tốt, quí bà qui cô nên dùng bằng phấn « Thu-Cúc

Một ve..... 0$20
Mười hai ve.. 2$00

Bánh in Phác - Linh, Phấn Thu - Cúc, Savon Việt-Nam.

Bán sỉ và bán lẻ hỏi tại :
72 đường Lagrandière

Bạn đã đổ phụ-tùng Xe-hơi giá nhẹ nhẹ

Nhà hàng La Rotonde

Còn đứng vững như thường không chuyện gì hết

Đã có cũng như ngày trước. M. Walthausen sẽ hết sức chiều chuộng bạn hàng

Chắc ai cũng sẽ lấy làm vui mừng mà hay tin nhà hàng « La Rotonde » vẫn được đứng vững như thường, không chuyện gì hết.

Trải qua mấy cuộc sóng gió bấy ngờ, bấy giờ nhà hàng « La Rotonde » lại cố gắng sửa sang, sắp đặt hoàn bị hơn trước nhiều, bàn ghế đã sạch, bếp nấu lại ngon, không một cái gì là chẳng có thể vừa lòng quan khách.

Các qui khách mà đăng cơm thường đã được tiếp đãi chân chỉ, mà các bậc hề mỗi khi muốn đặt tiệc lại cũng sẵn nơi rộng rãi hẳn hòi, dầu tiệc mấy mươi cũng không thiếu chỗ.

Bắt đầu từ ngày 1er Août, mỗi bữa cơm chiều đều có ban nhạc để giúp vui cho qui khách mà chẳng lấy thêm tiền. Người nào muốn đăng cơm trên sân sẵn mát mẻ cũng sẽ được vừa lòng và chẳng phải trả thêm tiền gì hết.

Gió mát khi đến chiều thứ sáu, lại lựa riêng nhứng khúc đờn tuyệt điệu đặng hiến cho bạn thâm đàm.

PHẤT MUỐN NHÀ

TỀ NAM ĐƯỜNG

(CẦNTHƠ)

Nhân con cá lớ

PHÂN TRUNG AI (chỗ nhơn)

1 Vinh xuân bổ bổ hoàn (thuốc cũng bổ lao ăn ngon ngủ khỏi nam nữ đều dùng, giá bán mỗi hộp 1$00

2 Bộc điều phong tinh hoàn thuốc trị bịnh phong tình bất luận mới cũ, có trên giấy thường 1$00, 2$00, đến 10$00 Giá bán lại nơi 1$50 và 2$00

3 Bịnh sống hoàn thuốc trị các chứng sống bất luận lâu mau Giá bán lẻ nơi 1$50 và chỉ 0$50

4 Ích âm đơn đã hoàn thuốc bổ tinh những huyết bạc nó bổ mấy thứ nội người. Giá bán mỗi hộp 1 1$00 và 2$00.

Các hàng cao đơn hoàn toàn nơi đó bao cao ngon của tôi thì hiểu rõ nơi cao đăng

NHÀ ĐẠI LÝ :

Saigon : Nguyễn thị Kinh 50 rue ... lanes gauches

Soctrăng : Lâng Lương đường

Vinhlong : Bức phàng Tuân

Cantho : Việt Tân tự.

LÝ-KỲ ÁI TÌNH TIỂU-THUYẾT

Tình Nghĩa Vẹn Hai

Hà-tri-Tân — Bentre

XII. — THỐ LỘ CHƠN TÌNH

Giết năm Sâuh lập lai mấy tiếng, nói kia :

— Mặc đồ con trai ? Áo vải sản-đâm, quần vải hồng trắng ? Rồi anh ta chợt nghĩ, lấy làm la sao tao vật khéo trở trêu, khiến cho anh ta giờ nầy lại đứng trước mặt « con bé » của anh ta ăn cắp, và lai đứng trong nhà ngay nga của họ Hoàng, đăng lý được là nhà của « con bé » kia mới phải.

— Phải rồi !... Nàng kia là Hoàng-ngọc-Anh !... là đứng tiểu người ta lầm tưởng đã chết đi rồi ! ... Đăng tiếc thất ! ... Chơ chi ta được biết trước, thì hay biết chừng nào !...

Nhưng, làm thế nào, Hồng-Vô lai có đi một việc đoan tự quân ấn cắp, và lai đứng trong nhà là đường ấy đâu, có biết trước nguy nga của họ Hoàng, đăng lý được là nhà của « con bé » kia mới phải.

Hồng-Vô cơn lấy giờ vừa lấy làm la, vừa tìm thế để lời đang nàng Phi-Yến, nên tinh thầm rằng

— Thôi, trời khiến cho ta biết được nàng Phi-Yến là Hoàng-ngọc-Anh, thời cũng như cho ta thêm một vật lợi khi nữa, chớ có hại gì ? Nầy cô Hoàng ơi ! dầu rằng đối với việc hưởng gia-tài của họ Hoàng, cô là người có quyền cần trở tôi cũng lấy làm hân hạnh mà được biết cô ! Nhưng cái quyền cần trở kia nhiên nay phải Hồng-Vô ra thân cô ai biết được.

Hoàng-trọng-Nghĩa lời, liền đó, một đàn phong khách thưa rằng :

— Thưa ông, và cô ... nước đã đon xong ... ông với cầu cùng ... vào ngồi ban.

Bởi cơm bon hom nay ... Thêm đó bung nhà ... xuống, anh ta ... và uống ... thành chi hết. Vô an bất hình.

Hồng-Vô cơn lấy giờ vừa lấy ... nên nhắc lai mà làm ... ta hãy đi dùng cơm ... hơn, có lẽ giờ nầy ... bung rồi thì phải.

Hoàng-trọng-Nghĩa ... vừa ... thành chi hết. Vô an bất hình.

Bởi cơm bon hom nay ... Thêm đó bung nhà ... xuống, anh ta ... và uống ... thành chi hết. Vô an bất hình.

Hai Thêm bưng ly ... tan rồi cười và đáp :

— Ôi, bẩm con mụ ... ta ... ta phương ngàn ... Nam ... ta ... ông chẳng ... Chung ... ngồi bàn, nhưng anh ta không trông ... cùng đó đến việc cơm nước và chẳng ... chuyện gì ai hết. Anh ta dường ... trăm lự ngồi nghĩ việc riêng của mình và dường ... lo lắng, đôi khi ... mắt ... đó mà xem xét cử chỉ ... của cặp oan ương, Hoàng-trọng-Nghĩa và Phi-Yến, cả hai người ... đi ... nhau con mắt trong lắc lâm.

Hoàng Vô ... hành như vậy ... được giây lâu ... uống mất ... ta cặp kia ?

Thiệt để thấy rõ rằng thân ... anh đã nhập vào hai trái tim của ... thiên niên ấy rồi vậy.

Nào khi Hoàng-trọng-Nghĩa mất dưa tình, miệng cười duyên ... cô Phi-Yến, nào cách chăng đối đã thân mật với nàng và cách ... đó bên chuyện trò êm ái, to nhỏ với nhau, hình như sang ... niềm tự sự, cho đến cái sắc thân hoan ... của Phi-Yến, không ... thứ nào là Hồng-Vô không xem ... xét chăm chỉ. Anh ta chẳng cần ... phải nghĩ ngợi lâu mới biết được cái ái tình mật nhiệm ấy, ... nầy hoa mới mẻ.

Có lẽ Hồng-Vô chẳng vì chỗ ... anh ta không ... gì mà thấy ... giây ái tình buổi chất Hoàng-trọng-Nghĩa và Phi-Yến.

Anh ta có việc lo lính như vậy sao mất không xin Chung ngồi hai Thêm chi trách, anh ta mới ngồi lai an quây quả ... bữa cơm mới ngồi ... lên nói khách ngồi dam ... chưa dắt mười lăm phút đồng hồ nầy ... anh gia đình, dây cao ta rằng.

— Tuổi cao lắc lơn gia không quen thức khuya, vậy chú hai miễm hai miếng cháp để cho gia vào phòng xem sách và nghỉ vên giấc điệp.

Hai Thêm vội vàng trả lời

— Anh Nam đứng ngại chi hết cứ việc đi nghỉ đi !

Hồi lai ... bà ... thăm

— Bà đâu thì đi cho khuất mắt cho có lâu ... đây, làm mất hết mọi vẻ vui cười.

Năm Sanh gật ... phòng khach ... người cau ... cái không khi trong phòng ... giờ trở nên thân mật ... tự nầy giờ, có thấy đều lẽ ... khó chau nhưng chẳng ai ... ai cả, luôn tiện « thầng Lanh » cũng vậy.

(Còn nữa)

Phòng-sự điều-trị ... hiệu BỨC TRƯỜNG ANH ... Nam Sanh gửi ... phòng khach ... người cau ... cái không khi trong ... giờ trở nên thân mật ... tự nầy giờ, có thấy đều lẽ ... khó chau nhưng chẳng ai ... ai cả, luôn tiện « thầng Lanh » cũng vậy.

Tôi ... Đã ... Saigon (sau đất thanh ... nuôi cơm mỗi tháng ... giá 0$17, quyển ... Ở xa muốn ... trước ... Lương ...

Học ...

Ai MUỐN LÀM ... Một số ... chắc chắn ... một thầy ... giá ... Thu ở P.P. tăng ... ông Huỳnh-Tr ... P.P. Nguyễn thị KT ... có ... ở đại lý ...

TẠO NHÀ ... BƯỜNG ...

Bồn tiệ ... Lành biệt-qu ... tại bổn-xứ hết ... mẫu đồ chụp ...

AGF ...

... là « mae » tốt ... trong hoàng ...

PHOTO KH ... 84 Bou evere ... SAIGO

Thân đồng x ...

Em nhỏ Nguyễn ... tuổi, giỏi về nghề ... được tiếng khen là ... Vậy thì nghề đang ... phải là nghề đang ... muốn học khác đơn ... học một mình ... dạy, xin hãy mua ... dạy khá, đơn kiểm ... mình rất dễ ... rẻ, phần nhiều rẻ ... đơn kiểm thời ... với sách nầy cũng ... cả. Có bán nơi tiệm ... thị-Kính Chợ mới Sa... hàng sách nơi chợ ... điển ... Quyển ... quyển nhỏ 0$17, quyển ... Ở xa muốn mua ... trước ... Lương ...

Bán ... Saigon (sau đất thanh ... nuôi cơm mỗi tháng ... giá 0$17, quyển ... Ở xa muốn mua ... trước ... Lương ...

Bán ... Saigon (sau đất thanh ... nuôi cơm mỗi tháng ... giá 0$17, quyển ... Ở xa muốn mua ... trước ... Lương ...

Bán ... Saigon (sau đất thanh ... nuôi cơm mỗi tháng ... giá 0$17, quyển ... Ở xa muốn mua ... trước ... Lương ...

Bán ... Saigon (sau đất thanh ... nuôi cơm mỗi tháng ... giá 0$17, quyển ... Ở xa muốn mua ... trước ... Lương ...

Tiếng lặng lời khen?

Thuốc Bạt - thánh - được của hiệu *Tao - nhơn - đường*, ông Trương-minh-Ý, Rue de la gare N° 4 à Hocmôn (Giađịnh)

Số 3 có thuốc xỉ *lao bổ tang hoàn* đồng ban ta nên để ý, như ta qui thầy làm việc mệt mỏi suy nhược, hoặc các cầu học sanh lo ăn học tổn tinh thần, da mặt xanh xao, nên dùng thứ thuốc Sĩ lao bổ tang hoàn, bổ tinh thần, giải trừ não thất là phương thuốc thần - hiệu danh tiếng trong Nam ngoài Bắc qui hoa thay. Lương-y Việt-nam là ông Trương-minh-Ý nắng nề lao công tốn của mà chuyên nhơn được nhiều thứ [illegible] như là Sĩ-lao hoàn Điền kinh, Bách lái hoàn, Tê-bại hoàn, [illegible] dùng rồi thấy rất là thần hiệu và thuốc hộ hoàn thật hay.

Vậy có mấy lời cảm tạ ông và ông tìm kiếm thuốc hay để giúp ích cho đồng bào Việt-Nam.

Đào quan Thủy
Société d'Editions Khmer
Pnom-Penh

N.B. Có nhiều anh em đồng ở P.P. mới thử bổ máy mua thuốc đang vậy xin đăng bài ông Thủ ở P.P. tăng và chỉ tại hiệu ông Huỳnh-Trí 15 Rue Ohier P.P. Nguyễn-thị-Kính Saigon đại-lý.

TẠO NHƠN ĐƯỜNG Cao bạch *Hoàn*

» Bồn tiệm «

Lãnh biệt-quyền bán tại bốn-xứ hết thảy các món đồ chụp hình hiệu

AGFA

là « mae » tốt nhứt trong hoàng - cầu

PHOTO KHANH KY
84 Boulevard Bonnard
SAIGON

Thân đồng xuất thế

Em nhỏ Nguyễn - văn - Xếu 5 tuổi, giỏi về nghề đờn kiểm được tiếng khen là Thần-Đồng. Vậy thì nghề đờn kiểm không phải là nghề đáng chê được. Ai muốn học khải đờn cho mau giỏi học một mình không cần thầy dạy, xin hãy mua một bộ *sách dạy khải đờn kiểm*, mà học một mình rất dễ, vì có chỉ nất rành rẽ, phân nhiệp rõ ràng theo điệu đờn kiểm thời. Ai học một mình với sách nầy cũng đặng vui lòng cả. Có bán nơi tiệm cô Nguyễn-thị-Kính Chợ mới Quyền, và cả hàng sách nơi chợ, các gare xe điện Quyền nhứt giá 0$13 quyển nhì 0$17, quyển ba 0$17 ở xa muốn mua, xin trả tiền trước, đó nơi M. Phó-Chez M. Lương coin posteur Saigon.

Học sanh

M. Đào-văn-Đồi, 60 rue Mayer Saigon (sau đất thành tây) lãnh nuôi cơm mỗi tháng 13$ luôn giặt ủi. Ville lên. Chỗ ăn, học ngủ phân biệt. Có bibliothèque, có sách học nơi trường, có người nhà nghĩa bài vở. Có đồ chơi thể thao. — Viết thơ điện nhà trước.

AI MUỐN LÀM ĂN ?

Một số lắm của người mình chắc chắn và phát đạt, muốn có một thầy, giúp việc và bỏ vốn một phần-lượng rõng, chia trên lời mà cam Việt thơ hỏi Banque Commerce n° 60 Saigon, nhà số thơ 5 sẽ có trả lời.

Việc thế-giới

Nhựt sắp ra hội Vạn-quốc và nhìn nhận nước Mãn-châu

ĐỨC

Hitler cũng còn mong làm chưởng-ấn

Nay mai đây, Hitler sẽ hội với Tổng-thống Hindenburg và Von Papen mà bàn định việc nước.

Có tin nói đảng trung-ương hứa sẽ hợp-tác với bọn Hitler để lập một liên đoàn trong nghị « viện. Tin nầy làm cho chánh-phủ lấy làm lạ lắm. Người ta còn chờ coi các tay lãnh tụ trung-ương bàn bạc với bọn Quốc-gia xã-hội thế nào.

Giờ đây, với cuộc hợp tác của đảng trung ương, ta có thể nói rằng đảng quốc gia xã hội ra nghị viện có đủ số phần đông để giúp thế-lực cho Hitler cầm quyền nếu Hitler chịu nhận theo lời giao kết của họ như vầy :

1° Chánh - phủ Hitler (hay là nội các) trừ ra đảng trung-ương không được để cho toàn người trong đảng ;

2° Chánh - phủ ấy phải tuân theo hiến-pháp và cai trị theo căn-cứ của Nghị-viện xưa nay. Còn bộ Binh thì để yên cho Von Schleicher trông coi.

Đảng trung - ương chịu giúp sức cho Hitler, chỉ giao cho hắn hiểu, cho không đòi cho người đảng mình nhập vào nội-các. Nếu bọn Hitler mà nhận lời, thì chắc sau Tổng-thống Hindenburg phải với Hitler lớn giao cho lãnh Nội các ngay, vì nếu phải giữ hiến pháp. Nhưng, ấy là mình đây thôi, chớ sự thật ra chưa biết bọn Hitler trả lời ra sao.

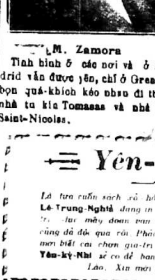
Bên việc lập chánh-phủ xu thế-lỗ-sĩ, đảng trung-ương đang bàn hiệp-tác với bọn Hitler nữa.

Tình-hình nước Đức rất là đi thối, giờ không biết sao mà đoán trước được.

Y-PHA-NHO

Quan-lại vân-vô mưu cuộc chánh-biện mới rồi, đều bị lội-chức

Cuộc biến ở Madrid vừa rồi, a. công biết là do bọn quân-chủ gây liền. Bởi vậy chánh-phủ đã bị lãnh lột chức-vị các quan lại vân vô đã dự vào trong cuộc biến, rồi tôn sẽ sau.



M. Zamora

Tình hình ở các nơi và ở Madrid vẫn được yên, chỉ ở Grenade bọn quá-khích kéo nhau đi thiêu nhà tu kín Tomasas và nhà thờ Saint-Nicolas.

HUÊ-KỲ

Hoover nhận ra tranh-cử Tổng-thống

Hoover là tổng-thống Huê-kỳ sắp mãn hạn, nay lại ra tranh cử một khóa nữa. Ông có đọc một bài diễn-thuyết, bày tỏ chương-trình, đường vô-tuyến-điện truyền đi khắp nước.

Trong bài ấy, sau khi nói về nạn kinh-tế không-hoảng hiện thời ra bày phương cứu nguy rồi, ông ta lại tỏ thái-độ mình chống về sự hồy nợ chiến tranh. Ông nói rằng không ký giao gành nặng cho một mình dân Huê-kỳ gánh, cho nên Huê-kỳ không nhận việc trăng lấu nhỏ chút là, chớ không chịu bỏ nhau. Vơi sở tiền ấy, sẽ bỏ vào việc cứu nông - nghiệp Huê-kỳ rồi.

Ông cũng nhìn nhận rằng tuật cấm rượu là có hại, vì luật ấy mà gây nên biết bao ăn-mạng ; nhưng mỗi xứ, ông không chịu cho ở trong đó sự tự-do về việc bỏ luật ấy. Ông ta cũng nói đến cuộc hòa-bình và vấn-đề giảm-binh.

HỒNG-MAO

Hai nước Ý và Nhựt chác ra khỏi hội Vạn-quốc

Có nhiều tờ báo lớn ở Hồng-mao bàn về việc hội Vạn quốc về bác rằng có cho hai nước Ý-đại lợi và Nhựt bỏn sẽ ra hội.

Vì vấn-đề giảm binh, nước Ý có nhiều chỗ bất-đồng ý-kiến với Hồng-mao, nên hầm sẽ rạnh. Còn Nhựt thì người thấy ký phúc-bản của ban Điều-tra Lord Lytton đề nói cho Nhựt, nên họ định rút đặt-biểu vì.

ẤN-ĐỘ

Lại sắp có cuộc đổ máu giữa dân Hồi và Phật

Tình-hình chánh-trị ở Pe jut rất là lôi-thôi. Hai phe Hồi, Phật vẫn hăm hở, chực đánh giết nhau nữa, hai bên đều có sắm khí giới.

Chánh-phủ hạ lịnh cấm việc mang súng ống, và muốn cấm luôn các thứ khí-giới khác. Nhưng, việc cấm nầy trái với điều-lệ vì dân Sikes đã được mang gươm vào, để kỷ-niệm các cuộc thắng trận của mình.

Bọn Hồi-hồi lại cố kêu nài cho được mang dao và xách gậy như dân Sikhs vậy.

Chánh-phủ lấy lẽm lo ngại lắm, e cho đến ngày 17 Août đây mà biến-phẩm ban-hành ra không vừa ông bên nào, thì thấy cuộc đổ máu ngay.

NHỰT

Chánh-phủ nhìn xứ Mãn-châu

Chánh-phủ Đông-kinh bấy lâu vẫn kiếm cớ từ chối, và nói không nhìn Mãn-châu-quốc. Nhưng có xem cách hoạt-động của người Nhựt, thì biết ngay là họ cố lo sắp đặt cho xứ Mãn-châu được trở nên xứ Cao-ly thứ nhì.

Bây giờ tin ở Đông-kinh nói chánh-phủ đang sửa soạn tuyên bố cuộc nhìn nhận nước Mãn-châu.

Yên-kỳ-Nhi

Là tác quốn sách rất hữu ích, thuật rõ ràng Lê Trung-Nghĩa đang in gần xong. Hôm nay bổn báo có tiếp được mấy đoạn văn ở bên trường San, chắc độc-giả cũng đã đọc qua rồi. Phải đọc trọn quốn sách Yên-kỳ-Nhi mới biết câu chuyện của nó thế nào. Nay đăng mấy Yên-kỳ-Nhi sẽ có để bán khắp trong ba kỳ và Cao mẹ. Lão. Xin mời độc-giả hãy đọn xem.

Đi tìm giống người xưa

(*Tiếp theo trương nhứt*)

lao nầy. Nàng ở động ấy từ hồi đó tới giờ, và đối với dân mọi, họ vẫn tôn nàng là vị tiên-nữ của trời sai xuống để trừ tà ma quỷ khỏi khuấy phá họ và hết xức giúp cho họ gặt gỗ đâm chém. Từ khi có nàng trở qu-lao, thì mọi việc đánh nhau giết người đều dứt tuyệt cả.

Cách mấy tháng sau, thì tất cả các làng mọi nhóm lại bàn định rằng không có lý nào để bà chúa sống ở vậy hoài mà không có chồng, bởi vậy họ lựa chọn lí nhiên cầu trai nhứt trong đám, đăng lên cho nàng, tùy ý chấm lấy một cậu làm chồng. Nhưng nàng từ chối hết, chỉ chịu lấy cái người cứu với nàng trong cơn ba đào giông tố mà giác nàng vô đây mà tuổi. Người ấy chính là người bận « quần cụt của dân ba » mà chúng tôi đã gặp ngoài kia, rồi mới chúng tôi tới đụng nầy chơi. Lúc bấy giờ anh ta đương gần nàng, trong khi nàng thuật chuyện lạ-lùn cho chúng tôi nghe. Người ấy lại chính là cha của thằng nhỏ từ hồi lưu lạc rồ cô-lao tới giờ là bao lâu, thì nàng nói rằng lối chừng 12 năm, chớ không nhớ rõ.

Rồi nàng lại nói :

— Tôi sanh-hoạt theo cái đời mọi rợ như vầy, tôi lấy làm vui vẻ sung sướng lắm.

Tế ra nàng trở lại cái đời mọi rợ từ 20 thế-kỷ rồi, mà không lấy chi làm buồn chán cả, xem ý nàng không muốn trở về cách sanh hoạt phiền-ba của các dân bà đã trắng khác. Nàng ở trên trường mà không lấy làm ngượng chút nào ; trái lại, nàng cho là sự tự-nhiên, ngay lúc ngồi nói chuyện với chúng tôi, cũng cui như không vậy. Thứ nói nàng có sự giống mọi ăn thịt người đó không ? Nàng có sợ gì đâu. Trước hết, vì nó giống mọi ăn thịt người thiệt đó nhưng không bao giờ họ ăn thịt đàn bà ; kế thứ hai, đối với giống đàn ấy, nàng chẳng phải là bà « tiên-nữ » đó sao ? Nàng vậy thì ấy có dám ăn thịt nàng đâu mà sợ. Nàng đã học tiếng nói của họ quen tuần uống mọi lẽ đi, mà xem ý không lấy làm lạ.

Bữa cơm của nàng — chỉ có một bữa đó thôi, — không biết mọi tiếng Hồng mao nào hết ; chúng tôi lên nó sẽ nói nghĩa làm vua tôi, vì nó là con của bà tiên đó ra.

Anh em chúng tôi rất sức khuyên đỗ nàng đi theo chúng tôi về Âu Mỹ, nên không thì cũng trở về Ban Broome và lại sanh-hoạt theo cách văn-minh như trước. Nhưng nàng trả lời một tiếng « *không* » rất là quả quyết, hình như không chịu nghe chúng tôi nài nỉ gì nữa.

Nàng lấy làm sung sướng vui vẻ mà sống với người đã cứu nàng, thương nàng, bây là chồng nàng. Người đó thật là giống người thượng-cổ 4 muôn năm mà chúng tôi đang muốn tìm kiếm, và là hình-dạng y như người sanh ra trước đời Hồng thủy ở rừng Nâng-đe mà lối trước đóc-tơ Vi-hình-lôc đã đào thấy mấy bộ xương đó.

Chúng tôi xét kỹ ra ở giữa nàng và người chồng ấy, có cái dấy tri-tình liên-lạc rất mạnh, khiến cho nàng quên cả phong-tục và văn-minh ; cái tri-tình đó thắng, thành ra chúng tôi khuyên đỗ chi cũng không được, đành phải trở ra tàu của chúng tôi mà về, chớ muốn cứu cũng không cứu được cái người dân-bà lạ lùng và cảm-đam như thế.

Lúc chúng tôi nhổ neo tàu đi, vẫn nàng đứng trên cái mà đất mà khoát cái cánh tay vẫy trắng vừa trên, ra dấu vĩnh-biệt ; xa xa ngó cái hình-thể của nàng trên trường, tới đẹp, lộ ra ở một góc trời, mình ngó có cái vẻ ân-sầu thảm thiết mà nàng thì mạnh dạn tươi cười, mất thì nhìn chiếc tàu chúng tôi đang lìa khỏi cù-lao, còn tay thì ôm lấy đứa con đa đen tóc đỏ... A.D. thuật

M. Claeys, thanh-tra viện co-học bị một kẻ điên đánh mang bịnh

Mới đây, M. Claeys là thanh-tra số Cổ - học ở trường Viễn-đông Bác-cổ (*Inspecteur du Service Archéologique de l'E.F.E.O.*) vừa đương bị đánh phải bị thương khá nặng, làm cho ai nấy nay tin đều lấy làm cảm - động lắm.

Nguyên là M. Claeys ở Hanoi về Huế khảo cổ, đang lui cui chụp ảnh ở đầu thuế-nam ở ngoài Huế bỗng có kẻ nhảy lại đánh vào mặt ông, làm mê dưới chơi mấy bề nữa xỉ ra. Lính hầu kế ấy thì ra một đứa điên. Người ta chở M. Claeys vào nhà thương, bịnh tình xem chừng nặng, nhưng không lên thiệt mạng.

Cho tin

Cùng ông Trần - quang - Bền à SAIGON

Bổn-báo có tiếp được bài ông, nhưng xin trả lời cho ông bài bài ấy nói về việc riêng, bổn-báo không thể đăng được.

Đ.N.N.

LỜI RAO

Phố mới sửa lại rộng rãi và sạch sẽ giá thật rẻ. Từ 18 $ sắp lên. Xin đe nơi nhà hội Vạn-quốc Tiết-Kiệm số 28 đường Chaigneau Saigon.

Một tên cu-li ăn cắp 4 ngàn đồng của chủ

Bị đón bắt tại Mytho

Hôm thứ năm vừa rồi, M. Huỳnh văn Trọng, làm Boas, ở (Saigon) tương coi người làm ở đường bờ sông, tên bồi chạy đến cho hay rằng tên cu-li ở nhà mới ăn cắp 4000 đồng trốn mất. Cô duyên văn Trọng ngồi trên từng trên không nay.

Tên cu-li ấy biết M. Trọng, thường để chìa khóa lại ngoài, bữa ấy nó lấy được mớ tủ lấy đồ nữ trang chừng 3580 đồng và 370 đồng bạc mặt nữa.

M. Trọng được tin ấy liền bảo bồi chạy ra chợ dự hỏi tên cu-li đi xe nào. Khi trở về tên bồi nói rằng nó mượn xe lô ca xôp số C. C. 153 đi Chandoc. M. Trọng liền lên sở mật thám xin thông tin cho các sở tuần cảnh đón bắt, mà nhứt là ở Chaudoc.

Tên cu-li bắt lương kia khi đến Mytho, thấy có một vị san đầm đi ngay lại xe hơi, tưởng nó biết rồi, nhưng không thoát ngỗ nào được.

Xét ra xe đã rài mất 100 đồng bạc đồ nữ trang thì còn nguyên. Người ta đã giải nó lên Saigon rồi.

Tin mừng

Tiếp được tin mừng rằng đến ngày 16 Août 1932 ông và bà Paul *Trương vinh-Trường*, chánh lục sự thượng hạng, Chaudoc, sẽ làm lễ xuất giá cho đứa nữ của ông bà là *Anne Catherine* sánh duyên cùng M. *Francois Nguyễn* y-khoa Tấn sĩ.

Vậy xin có mấy lời nhờ qu báo Đ.N.N. kính chúc cho cặp Đôi trai tài gái sắc được muôn ngàn hạnh phúc. Nguyễn bá Nguơn
B.F.C. *Saigon*

Giá tuần-tin tàu

TÀU TỚI

Pháp lịch

St. Louis-Ré	19 Août
Jean Laborde	19 Août
Kounagu	31 Août
Athos	23 Août
Cap St-Jacques	3 Septembre
Ở Tân qui Nhựt qua	
Angkor	19 Août
P. Benoit	19 Août
Ngoài Trung Bắc-kỳ về	
Claude Chapi e	21 Août
Bougainville	27 Août
TÂU ĐI	
Sang Pháp	
Angkor	23 Août
Bougainville	2 Septembre
P. Benoit	23 Août
Cap Tourane	28 Août
Ra Trung-Bắc kỳ	
Jean Laborde	22 Août
Cap Tourane	15 Août
Cap St Jacques	5 Septembre
Đi Tân qui Nhựt	
Athos II	27 Août
Đi Singapore	
P. Doumer	15 Août

tại Cholon ngày 12 Août 1932

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos.

Gocông	1,25	Cantho	1,23
Soirre Batr	1,25	[illegible]	1,15
Mytho	1,26	Thủ-dầu-một	1,24
Cai-lậy	1,26	Longxuyên	1,20
Vinhlong	1,26	Chaudốc trang	1,16
Bến	1,26	— Bo	1,10
Cần-Chông	1,27	Tuncha	1,10
Càng-Long	1,27	Sadec trang	1,15
Châu	1,27	— Bo	1,10
Travinh	1,27	CAO MIÊN	
Bến-tre	1,27	Battampang	2,10
Sachiem	1,30	Banam	2,05
Rachgia	1,30	Soai riêng	—
Phuocloung	1,30	Của đo	1,90

GẠO

Mỗi tạ 80 kilos

Gạo N° 1	25 /	tấm	3,25
Gạo N° 2	49 /	tấm	3,[illegible]
Tấm 1-2			2,75
Tấm 3-4			[illegible]
Cám trắng			1,25
Cám lức			0,60

Một người biết lo

Đây là ảnh của ông Trần-văn-Thâu, hiện thời giúp việc tại Đông-Pháp Ngân-Hàng.

Ông là người ăn ở khiêm nhường ngay thẳng, nên chung bạn đều yêu mến. Tuy gia-đình ông trên thuận đưới hòa, nhưng bởi ông con chưa đã gia mà yêu nên đầu hôm sớm phụng dưỡng chỗ ông cũng chẳng yên lòng, vì sự sự rủi ro xảy đến cho ông thì gia quyến ông đâu khỏi thiếu hụt.

Bởi vậy nên ông cậy M. Trương-phước-Trọng, Tổng-Đại-Lý của hãng bảo the Asia Life Insurance Company, lập tờ hiệp-ước bảo-thọ ông 10.000 $, ông mỗi năm ăn tam. Vì sau tu-nhơn ngày nó bề mình, thì qui-quyến của ông đang hưởng tiền bảo-thọ như sau nầy :

Như ông mang phần-số bình thường 10.000 $

Như ông mang phần-số sự tu-tử thường 20.000 $

Như ông mang phần-số sự tu-tử đương đi trên xe máy, hay là bị cháy thiêu trong nhà hát, vân vân thì hưởng 30.000 $

Con mình bị sự rủi ro mà đau ốm, thì hãng trả tiền thuốc men, thuốc lẻ là 50 $

Để là chỉ sổ và cách bồi thường, như qui ông muốn hỏi chi rõ xin đến nơi hãng bảo thọ :

ASIA LIFE INSURANCE COMPANY
34 *Rue Lefebvre*, SAIGON

Hay là đến nơi ông Trương-phước-Trọng, là Tổng Đại-Lý của hãng, ông đang.

Con số bảo-hiểm thấp là $1.000 tới $100.000 tùy ý mình muốn.

Như đang ký mua con số cao thì đang phép lãnh ra tiền mình là đang [illegible] hàng [illegible] Như chưa đúng kỳ mà cần dùng tiền, thì hãng cho mượn tình lời rẻ. Như mình chẳng có thể mua đặng tờ [illegible] đúng kỳ hiệp ước, thì cho hãng chuộc tờ hiệp ước lại cũng đặng.

INSTITUTION HOÀNG-TỲ

N° 80 Bd Kitchener — Saigon

(Enseignement primaire et Enseignement primaire supérieur France indigène)

Kính cùng qui ông, qui bà.

Phòng vì kinh-tế khủng-hoảng, nên phần nhiều phụ huynh học-sanh phải lâm nhằng nỗi khó tâm về sự giáo-dục cho đoàn em chúng.

Vậy kể từ ngày 1er Août 1932 tới đây là ngày tựu trường, bổn-trường đã định sơ giá tiền học cho tất cả học-sanh (học-trong và học-ngoài) mỗi lớp là một đồng (1 $ 00).

Mong hành cáo.

ÉCOLE INDOCHINOISE

BÔNG - DƯƠNG HỌC - ĐƯỜNG

(Trường cũ HUYNH-VĂN-CHỢ)

Avenue de la Marne — CHOLON

Ngày tựu trường 1er Août 1932

Lớp nhứt			
ở trong	18$00	ở ngoài	6$00
Lớp 1re année	(ở trong 21 00 / ở ngoài 9 00)	*Lớp 3e année*	(ở trong 25 00 / ở ngoài 13 00)
Lớp 2e année	(ở trong 23 00 / ở ngoài 11 00)	*Lớp « dépaip »*	(ở trong 26 00 / ở ngoài 14 00)

Thơ và tiền bạc gởi cho ông :

HUYNH-VĂN-VÀNG

Directeur technique de l'Ecole Indochinoise, Cholon

Cái tên « THÁI-TỬ-TÁN »

khóc đêm ngày, hay nong cầm đêm, bụng lái bọi beo, các chứng lunh, của trẻ em đùng thuốc nầy vài lần thì thấy mấy chứng bịnh hiển nhiên, vì nó là thứ thuốc hạp chứng lunh. *Mà* ngày sau nó còn cứng cát mạnh gần mập mạp ăn chơi nữa ! *Cần* mỗi nhà có con nít nên mua mà để phòng thì khỏi lo phòng thuốc là khác, (cách dùng có chỉ rõ trong toa)

Giá mỗi bao 0 $ 10

Số 123 đường Paris Cholon Có để bán tại *Nguyễn-thị Kính* (Saigon), và các Tỉnh Nam-kỳ đều có lãnh bán.

Vì sao mà tiếng lấy lừng trong khắp cả Nam kỳ ? *Nếu* gặp hồi đó khó đồng tiền eo hẹp. *Thì* nhà có con nít rủi có chứng lỉnh nước da xanh vàng bụng lớn nổi gân xanh ăn uống chậm tiêu hình vóc ốm yếu là ngừa lunh cam tích và các chứng khác nữa, *vậy* tên thuốc « *Thái tử-Tán* » nầy của nhà thuốc « *Phùng-gia-Viên* » nhân chứng (Ấy) đối với trẻ em thiệt là

PHARMACIE PHUNG-GIA-VIÊN

DẦU THIÊN-HOÀ

TRỊ ĐẶNG BẢ CHỨNG HAY LẮM

(NHÃN HIỆU CON NAI)

của nhà thuốc THIÊN - HÒA - ĐƯỜNG

208, Rue des Marins CHOLON

1° Bên ngoài cảm mạo, nghẹt mũi nhức đầu.
2° Cảm thử thấp nhiệt, ăn uống không tiêu, ợ hơi tức ngực, đau bụng, ợ chua.
3° Dại sông buồn mửa, chóng mặt xây xẩm.
4° Nhức răng, đau cổ, ghẻ ngứa, ghẻ hớm, hi phong sưng phù.
5° Đàm chận khò khè, ho hen tức ngực, bị tình nhơn sự, hoặc những chứng bịnh tới thình lình ngất nghẻo v...

DÙNG DẦU THIÊN-HOÀ UỐNG VÀ THOA THÌ THẤY HIỆU NGHIỆM.

DẦU THIÊN-HOÀ
TRỊ BẢ CHỨNG
(hiệu con nai)
của nhà thuốc
THIÊN-HOÀ-ĐƯỜNG
208 RUE DES MARINS CHOLON

Hãy hút thuốc điều hiệu

"ROSETTE"

Thuốc ang-lê thiệt là ngon mà giá lại rẻ một gói có 0$13 mà thôi

吸請
烟香牌瑰玫
相所其此
宜售价烟
請西錢味
常烟比美
吸更市氣
之為上香

COTAB
DISTRIBUTOR

Hải-ngoại chánh-đàm

(Tiếp theo trương nhứt)

thời đã phái ông Herbert Hoover là vị tổng - thống hiện thời mà sắp mãn hạn, còn bên phe Dân-chủ thì đã phái ông Frankhin Roosevelt, đương kim tổng trấn (*Gouverneur*) tỉnh Nhiên - đô (New-york).

Hai vị cử tử nầy hơn kém ra thế nào, đều đó cũng khó mà quyết đoán cho được lắm. Ông Frankhin Roosevelt là một người đông đối, có dính bà con với ông Théodore Roosevelt trước kia hai lần làm Tổng-thống Huê-kỳ, có rất nhiều ân huệ cho dân chúng, nên chi cái tên Roosevelt đến ngày nay cũng còn được lòng thiên hạ kính trọng yêu vì. Riêng phần ngài, từ khi trong nhậm chức Tổng - trấn thành Nhiêu-ước đến nay, thời ngài có tiếng là mở tay chánh-trị-gia có tài, và có ý chí tự-do rộng rãi.

Lại thêm có tánh cao đảm quyết đoán và nhiều nghị lực. Nhưng bao nhiêu đức tánh đó biết có đủ cho ngài đắc-cử tổng thống chăng? Đâu đó không ai dám quả quyết trước được, vì trong cuộc tuyển-cử tổng thống ở Huê-kỳ, thường khi cái nhân cách của người ứng cử, dân ngoài ta không mấy gì chú trọng, chỉ cần nhứt là cái chương trình của đảng phái mà mình đại-biểu đó. Lại được cử cũng không, cũng phải nhờ một phần có cái tay « chủ nước » bụ khéo vận động để kéo qua bên phe họ các tay hồi còn dụ dự bất quyết, và họ khéo biết gài chỗ ngứa của đám đông để theo về một phe với mình cho nhiều.

Dầu gì đi nữa, ông Roosevelt cũng được cái tiếng là một « tân nhơn vật » về phương diện kỹ, ông được hoàn nghênh hơn ông Hoover là con « gà gà » dầu mỏ có dữ, cựa có lớn cho mấy, mà bị bốn sắm trời đối phó với các hiện tượng khó khăn trông từ nên cũng kém bề sắc sảo hăng hái đi nhiều.

Nhưng trái sao, ông Hoover cũng có chỗ đắc ý hơn. Ông là người thay mặt cho phái Cộng-hòa, mà phái nầy rất được công chúng tín nhiệm vì đã sản xuất ra nhiều vị lãnh tụ tài ba cho xã-hội. Vả lại, có một phần đông họ không muốn thay cũ đổi mới làm chi, vì giữa cái tình-hình kinh tế, lý tài và xã-hội trong nước gặp cơn khủng hoảng và lúc đương lo giải quyết các vấn-đề quốc tế khó khăn mà đem thay đổi chánh sách (vì đổi người tức là đổi chánh sách) thời sợ e cho đó là một việc chưa có lợi mà có thể hại chăng?

Với con mắt bàng quan chúng ta đây thời sự tuyển cử tổng-thống Huê-kỳ hôm nay có quan hệ chăng là ở trong cái ảnh hưởng ra tất của sự tuyển cử ấy sẽ đối với nội tình chánh trị nước Huê-kỳ và với sự giải quyết các vấn-đề quốc-tế quan hệ.

Cứ như thường lời bố cáo của hai đảng Cộng-hoà và Dân - chủ trong kỳ hội nghị của họ ở Chicago vừa rồi, thời ý kiến của cả hai cũng chẳng có chi là khác nhau cho lắm. Cả hai cũng đều yêu cầu sự giữ vững giá tiền-tệ, và sự thi hành một cái chánh sách kinh tế giao thông. Cả hai cũng đều hô ý muốn mở ra một cuộc hội nghị quốc tế để giải quyết vấn đề kinh tế. Nhưng bọn Dân-chủ coi rộng lượng hơn nên xin họ xướng khởi lên rằng: các nước phải bớt thuế thương-chánh lẫn nhau.

Nói tóm lại thì hiện nay dân Huê kỳ chú-ý đến hai cái vấn đề nầy nhiều hơn hết: thứ nhứt về sự tình thời vấn đề « cấm rượu » thứ nhì về ngoại giao thời vấn đề « xoá bỏ các món nợ quốc tế ».

Về vấn đề « nợ » thì bọn Cộng hòa lâm thinh khỏi người đến, vì họ sợ e làm trở ngại sự hành vi của tổng - thống Hoover trong khi đương quyền, còn về vấn đề « rượu » thì bọn đảng một cái mảnh lới thật là khôn quá. Họ xin thêm vô trong bản Hiến Pháp một điều (điều thứ 20) cho cả nước trong 1 độ - hau được riêng quyền cấm rượu hay là không cấm rượu. Nhưng điều ấy nhiều chỗ khó khăn không thể thi hành được, thành ra điều ấy có đi nữa là cũng như không. Bộ là họ không dám lãnh trách nhậm giải quyết một vấn đề mà người Huê-kỳ chủ trọng đến hơn hết.

Đảng Dân - chủ lại nghịch hẳn với sự « cấm rượu ». Ông Roosevelt, trước kia là một người tôn nghịch của « ma men » mà nay cũng phải (biểu theo ý kiến của đảng mình, mới được cử ra dự cử tổng thống đó.

Lại đảng Dân chủ, không sợ gì làm trở ngại cho ông Hoover trong khi giữ cái trọng trách Tổng-thống, nên vì phương diện quốc tế, họ nhứt định nghịch với cái thuyết « xóa bỏ các món nợ quốc tế. » Nhưng không biết chăng họ làm vậy là ý muốn cho vừa lòng công chúng trong kỳ tuyển, vì bọn đảng như bọn Cộng-hòa, lâu nay họ vẫn muốn sự quốc tế đại cộng tác (large coopération international) nhứt là làm cho tổ nghị quốc Briand-Kellogg được niệm nghiệm hơn và cần cho các nước được hội hiệp mà thương nghị mỗi khi nào có một trận giặc sắp xảy ra.

Cái ý kiến đó lần lần mở rộng ra trong xứ Huê-kỳ, đều đó cũng nên mừng, vì nó có thể giúp ích trong sự giải quyết cái vấn đề « *trí an khắp thế giới* » (sécurité générale).

■ ■ ■

Sự vận động trong cuộc tuyển-cử nầy đã mở đầu trói tháng sau rồi. Từ nầy cho đến tháng November, ở Huê kỳ sẽ có cuộc tranh đấu rất kịch liệt giữa ông Hoover và Roosevelt. Dầu sao đi nữa, ta cũng nên để ý rằng: Cuộc tuyển-cử Tổng-thống Huê-kỳ phen nầy không phải chỉ là việc của Hiệp-chủng-Quốc đâu. Nào là cuộc khủng-hoảng khắp thế-giới, nào là cuộc Hội-nghị Tài-binh, nào là các vấn đề quốc-tế khác, mỗi đều có thể ảnh hưởng nhiều lắm trong sự thăng bại của hai đảng Dân chủ và Cộng-hòa Mỹ. Và đến cuộc tuyển cử Tổng thống nầy kết quả ra thế nào đi nữa, từ tháng Novembre trở đi, nước Huê kỳ cũng phải thay đổi chánh sách trong cuộc ngoại « giao quốc-tế cũng trong sự nội trị của nước mình cả.

Như thế chúng ta cũng bậ nhước thế giới để ý đến trong cuộc tuyển-cử Tổng-thống Mỹ kỳ nầy.

Phan văn Thiết

Lời rao bất hơm

Qui vị Lục-châu chú ý

Nguyễn vợ chồng tên Nguyễn-văn-Quan», Nguyễn-thị-Huê và con số là Nguyễn-văn-Minh, đồng tới 5 nữa ăn cũng xem sóc việc nhà cho tôi được vài tuần, thừa lúc tôi vắng mặt, lén mở tủ lấy tiền bạc hiện vài trăm đồng cùng y-phục ngoài mặt trên mà, nào đồ ăn-phục, nón, giày và áo dài đàn-bà: lót có, chiết cổ, nhung bông tốt, hàng mình thưa, mình đầy nhiều mươi mấy cái... và các vật khác vàn vàn đem xuống m ệt lục lính *mạo là đồ Khánh Tận*, cầm bán, vậy qui vị lục-châu chú ý mua mà phải mác lắm,— vì do là đồ gian mua e phải sự rắc rối,— và nếu vị nào có gặp bình tích của tên Nguyễn-văn-Quan (30 ngoài tuổi); người lùng có bề ngan, da đen, trên trán có một cái trọn nâm xuất bằng miếng tay, có xâm số và chữ tớ (bên chân ...) ở bờ khẩu tay, và nó xâm nơi cổ nó một xâu chuỗi lần đăng đạo, và miệng nó có hơi mốm.

Vợ nó là Nguyễn thị Huê (ngoài 38 tuổi) người hơi cao, da ngăm ngăm, mắc lộ hơi, trán cao, hồ-đuyên, — và con nó Nguyễn-văn-Minh (lối 11, 12 tuổi) da đen tóc hớt chải... thì làm ơn bắt giùm hoặc kêu lính bắt nó, hay là bắt cỗ xin cho tôi hay, thì tôi rất lấy làm cảm ơn và biếu 30$00 tiền trà nước hầu gọ là đền đáp chút công khó nhọc vậy.

BÙI rất ơn
OS-NGỌC
188 Rue Pellerin Saigon

Muốn được trường thọ và cường tráng như ông lão thọ 116 tuổi thì thường bữa nên khai vị bằng rượu **Dubonnet** là thứ rượu đại lỗ

Đại-lý độc-quyền
Cie Optorg

Tràng bông tang

Couronnes mortuaires

CỦA ANNAM LÀM RA

Bổn hiệu chuyên làm tràng bông ở trước và sảnh đã lâu năm, đã xuất sản được nhiều, nên nay có thể tính nơi hơn các nơi được phân nửa.

Làm kỹ công. Nhiều kiểu đẹp chọn lựa.

Có giá riêng cho các nhà tang gia nào mua nhiều và hậu Lương-hữu.

La Tortue
PHAN-THÚC-TRẠC
85, Rue Sabourain -:- SAIGON
Téléphone 9.95

THUỐC TRỊ BỊNH CHIẾM BAO MỘNG MỊ

Người đàn ông nào chưng mình sức lực yếu đuối, mau mau chóng tốt thì hay đau lưng mỏi mệt, ăn uống không tiêu, có đêm ngủ chiếm bao mộng mị, tinh thần yếu, di-tinh lâm biệt nhiều chảy nước vàng, mất độ hào quang. Nếu có mấy chứng bịnh đó không ta tri tâm, để lâu biến ra nhiều bịnh nặng nghèo khó mà trị đặng.

Muốn cho mấy chứng lạnh lẫy hết tuyệt, thì chỉ có thuốc hiệu BÁC TRONG ANNAM, hào chế ra hay phòng hồi, sẵn có mua xin cứ cho đúng nhơn NGỌI SÁNG MẮT NHANH — mỗi ve giá 1$00.

Có gửi bán nơi cửa hàng cô NG-THỊ-KÍNH Chợ mới Saigon — Maison LÊN SPORT ở đường CHIEKAST 47 Gocông — Pham-ngọc-Thố huấtrinkem Châu-đốc.

Cách trừ bịnh ho

Các chứng ho là: Ho phong, ho cảm, ho siểng, đờm bà ho máu, ho đâm nhiều, ho cho đến đổi khang tiếng, dùng đến thuốc ho (BÁC-BỬU) thì qui ngài sẽ khen tặng vô cùng. Có gởi bán khắp nơi. Saigon nơi cô Nguyễn-thị-Kính, và các gu xe điện từ Bình-tây tới Thủ-dầu-một.

Mua sỉ có huê hồng nhiều do nơi ông M. Nguyễn-văn-Phố boîte postale n° 63 Saigon.

Giá mỗi gói 0$14.

Mỗi ngày bốn-hội đều có mua đủ thứ lúa, mà thích hơn là mua lúa vựa thiệt nhiều và thiệt tốt. Muốn bán xin đem lúa kiểu và đo nơi:

SOCIÉTÉ DES RIZ D'INDOCHINE
DENIS-FRÈRES
4 Rue Catinat Saigon
Giây thép: COMPAPINV

Trường học Nguyễn thị Tiên

Quai de la Marne Vinh-hội — Saigon

Muốn cho học sinh khỏi mất thì giờ trong lúc bãi trường, nên trường Ecole libre «Nguyễn-thị-Tiên Quai de la Marne không nghỉ đạp luôn cho tới 28 tháng chạp Annam nhờ sự cần mẫn nên năm học sinh cần bổn trường đi thi đăng đầu nhiều. Bổn-trường lãnh học sinh.

Năm từ 6 tuổi đến 14 tuổi, nữ từ 6 đến 20 tuổi.

Sự học thì dạy từ lớp enfantin tới thi Certificat d'études primaires. Ban đêm có thầy và cô giám dạy thêm.

Dạy nghiêm chỉnh, chỗ ăn ngủ phân biệt, có thầy trông nom hẳn hòi.

Vì phương học sinh thì bổn-trường có dạy thêm tiếng Annam nữa nếu ai như qui ông qui bà muốn gởi con cháu cho bổn trường thì xin cho hay trước đăng để dành chỗ.

Tiền trường	ở ngoài	ở bán trú	ở trong
Lớp nhứt (thi sơ học)	3$50	4$50	13$00
Lớp nhì	3 00	6 00	12 00
Lớp ba (thi tiểu học)	2 50	5 50	11 00
Lớp tư	2 00	5 00	10 00
Lớp năm	1 50	4 50	9 00

La Directrice de l'école, Nguyễn-thị-Tiên

Vậy vợ chồng anh nầy là người gì mà làm được phật bồ-tát của Hoàng-Lương vậy?

Cơm nước xong, anh chủ ghe dắt Lương lên chợ bến tóc. Anh lại mua cho nó một cái nón và vài bộ đồ mới nữa. Về ghe, và từ đó nó kêu bằng anh nam chị năm ngọt.

Vợ chồng anh năm nầy còn ở lại chợ Bến-tre vài ngày mới lui ghe qua chợ Mytho, ở chợ Mytho ít lâu lại tìm chợ khác mà đến. Vợ chồng anh dường như không có định cư. Chỉ có chiếc ghe đó là cái nhà nổi.

Kể từ Hoàng-Lương theo vợ chồng anh năm nó, nó ở luôn theo vợ chồng anh bình bồng rày đây mai đó. Như người ta thì cũng nhác nhớ đến xứ sở chút đỉnh, nó thì tuyệt nhiên không. Ma không là phải. Vì theo anh nọ an uống phú phê. Nói cái sung sướng đó đủ cho nó vui mà quên xứ sở.

Tuy vậy, các cô có ai hỏi Hoàng-Lương cho biết vợ chồng anh nó là người gì, làm nghề gì, chắc nó không biết trả lời làm sao. Nó chỉ biết có một đều là vợ chồng anh nọ giàu lắm thì phải, cái rạch ăn xa thật sung sướng. Vợ chồng anh chau lưu khắp xứ. Không chợ nào anh ta không đến. Như là mấy chợ miền Hậu-giang thời thường có anh ta hơn. Anh ta là hình như bơm bạc trung song luôn và không lớn thì nhỏ. Chiếc tàu-bán của vợ chồng anh lại rất như một tiệm cầm đồ, hay một cửa hàng bán hàng gỉ. Mỗi lần ghe qươn, là mỗi lần ghe lại mở ghe lui, Lương thấy tiền bạc, cho nào nó cũng đều bỏ vô vàng vòng, mà lãnh nhiều cũng có rất nhiều.

Phần sự của Lương, hễ cầm trà lên không, có bao thì giữ ghe, ghe lui thì cầm chèo. Cơm ăn cơm ngủ, nó chỉ trả cầu, lúc nó có ghé một mình, có bấy nhiêu đó mà Thành thường vợ chồng anh nam cũng nó lắt đắt lấy bình Lãnh-Du ra để nó lớn bé chơi khi nào hoặc có anh, hoặc có chị ở dưới ghe ra chơi. Hoàng-Lương vừa nhìn vừa

Lương con có cái tâm sự riêng. Cái tâm sự nầy Lương không hề giữ vững vòng, mà lãnh nhiều cũng có rất nhiều.

Đến chợ Vĩnh-long không Nên Lương con có cái tâm sự riêng. Cái tâm sự nầy Lương không hề giữ vững vòng, mà lãnh nhiều cũng có rất nhiều.

Đến chợ Vĩnh-long không Nên

Ghe đến Vĩnh-long. Vợ chồng

Truyện Hồn nhà nam

bỏ rơi

NGÀY 16 AOÛT 1932

anh nam lưa chỗ khuất tích mà dẫn Lương bỏ thăm chơi nơi khu nhà thầy học trò đi học.

— Học trò đi học đi phải chi năm

— Học trò đa. Chi năm trả lời:

— Dạy cùng có trường học nữa sao chi?

— Dạy lại không có em.

— Trường học ở chỗ nào chi ba?

— Ở ngoài kia. Mà em hỏi làm gì, bỏ thầy học trò thì em biết thầy giáo Hoàng-cảnh-Du hỏi Em muốn biết, chừng đi chợ không?

Đứa học trò ngẩn, đó tưởng là Lương từ tử tâm đường, rồi đáp:

— Mấy mươi gì?

— Thầy giáo Hoàng-cảnh-Du trò có hiểu Lương?

— Thầy giáo Hoàng-cảnh-Du nay?

— Thầy giáo Hoàng-cảnh-Du dạy dưới Bến-tre bồi.

— Dạy Bến-tre thì mấy xuống dưới mấy bồi.

Trò nó không đợi cho Lương nói dứt lời bỏ tới ngang đăng có đi.

Xong một trò rồi đó Đến trò thứ nhì.

(Có nữa)

Chào Bạo-Ngữ tiệm Nam-Hương.
Nổi danh ngon nhứt ở đường El-Hank.
Thức ăn thực uống vệ-sanh.
Nếm qua mới rõ thiệt tình chẳng sai.
NAM-HƯƠNG
126, Rue d'Espagne

SAIGON -:- IMP. THANH-MẪU -:- 5 - 7, Rue de Reims — Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-SAM